PRODUITS GLIDESCOPE ET GLIDERITE

Manuel de retraitement

VERATHON®

PRODUITS GLIDESCOPE ET GLIDERITE

Manuel de retraitement

Date d'effet : 16 mars 2021

Attention : la loi fédérale des États-Unis limite la vente de ce dispositif aux médecins ou sur prescription médicale.

COORDONNÉES

Pour en savoir plus sur le système GlideScope,
veuillez contacter le Service client de Verathon ou consulter la page verathon.com/global-support.

Verathon Inc.
20001 North Creek Parkway
Bothell, WA 98011, États-Unis
Tél. : +1 800 331 2313 (États-Unis et Canada uniquement)
Tél. : +1 425 867 1348
Fax : +1 425 883 2896
verathon.com

EC REP **Verathon Medical (Europe) B.V.**
Willem Fenengastraat 13
1096 BL Amsterdam
Pays-Bas
Tél. : +31 (0) 20 210 30 91
Fax : +31 (0) 20 210 30 92

Verathon Medical (Canada) ULC
2227 Douglas Road
Burnaby, BC V5C 5A9
Canada
Tél. : +1 604 439 3009
Fax : +1 604 439 3039

Verathon Medical (Australie) Pty Limited
Unit 9, 39 Herbert Street
St Leonards NSW 2065
Australie
Local depuis l'Australie : 1800 613 603 (Tél.) / 1800 657 970 (Fax)
Depuis l'international : +61 2 9431 2000 (Tél.)/+61 2 9475 1201 (Fax)

Copyright© 2021 Verathon Inc. Tous droits réservés. Aucune partie de ce manuel ne peut être copiée ni transmise de quelque manière que ce soit sans le consentement explicite écrit de Verathon Inc.

GlideScope, le symbole de GlideScope, BFlex GlideRite, Verathon et le symbole en forme de torche Verathon sont des marques de commerce ou des marques déposées de Verathon Inc. Tous les autres noms de marques et de produits sont des marques de commerce ou des marques déposées de leurs propriétaires respectifs.

Les produits Verathon Inc. présentés ou décrits dans ce manuel ne sont pas tous disponibles à la vente commerciale dans tous les pays.

Les informations contenues dans le présent manuel sont susceptibles d'être modifiées à tout moment sans préavis. Pour obtenir les informations les plus récentes, consultez la documentation disponible en ligne sur verathon.com/product-documentation.

PRISE EN MAIN

BÂTONS VIDÉO AVL

Présentation.....7
Préparation au nettoyage.....8
Nettoyage (avec un liquide).....10
Nettoyage (avec des lingettes).....13
Désinfection (avec des lingettes).....16

BÂTON VIDÉO 2.0

Présentation.....18
Préparation au nettoyage.....20
Nettoyage (avec un liquide).....22
Nettoyage (avec des lingettes).....25
Désinfection (avec des lingettes).....28

BÂTON VIDÉO QC

Présentation.....30
Préparation au nettoyage.....32
Nettoyage (avec un liquide).....34
Nettoyage (avec des lingettes).....37
Désinfection (avec des lingettes).....40

VIDÉOLARYNGOSCOPES RÉUTILISABLES TITANIUM

Présentation....42
Préparation au nettoyage....44
Nettoyage (avec un liquide)....46
Nettoyage (avec des lingettes)....54
Désinfection (avec un liquide)....58
Désinfection (avec des lingettes)....65
Stérilisation....67

MONITEUR, STATION DE TRAVAIL ET ADAPTATEUR D'ALIMENTATION GLIDESCOPE CORE

Présentation....70
Nettoyage du moniteur....72
Nettoyage de la station de travail et de l'adaptateur d'alimentation....73

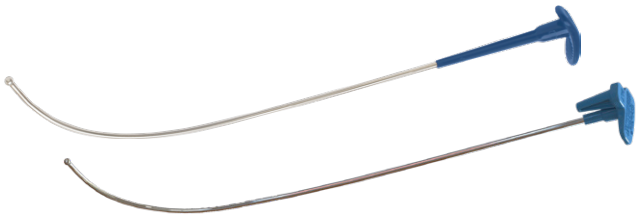
MONITEUR ET STATION DE RECHARGE GLIDESCOPE GO

Présentation....74
Préparation au nettoyage....75
Nettoyage (avec un liquide)....76
Nettoyage (avec des lingettes)....80
Désinfection (avec un liquide)....84
Désinfection (avec des lingettes)....86
Nettoyage de la station de recharge....88

MONITEUR VIDÉO, CHARIOT PREMIUM, SUPPORT MOBILE ET ADAPTATEUR D'ALIMENTATION GLIDESCOPE

Présentation....89
Nettoyage du moniteur....91
Nettoyage de l'adaptateur d'alimentation....92
Nettoyage du chariot Premium
ou du support mobile GlideScope....93

STYLETS RÉUTILISABLES GLIDERITE



Présentation....94
Nettoyage (avec un liquide)....96
Nettoyage (avec des lingettes)....101
Désinfection....103
Stérilisation....109

CÂBLES QUICKCONNECT

Présentation....112
Préparation au nettoyage....113
Nettoyage (avec un liquide)....115
Nettoyage (avec des lingettes)....119
Désinfection (avec un liquide)....123
Désinfection (avec des lingettes)....127

CÂBLES VIDÉO ET SMART CABLES

Présentation....129
Préparation au nettoyage....131
Nettoyage (avec un liquide)....133
Nettoyage (avec des lingettes)....140
Désinfection (avec un liquide)....146
Désinfection (avec des lingettes)....153
Stérilisation....156

TABLE DES MATIÈRES

INFORMATIONS IMPORTANTES....1

Informations préliminaires....1

Informations pour tout utilisateur de ce manuel....1

Avertissements et mises en garde....2

INTRODUCTION....5

NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION....6

Bâtons vidéo AVL....7

Procédure 1. Préparation au nettoyage des bâtons vidéo AVL....8

Procédure 2. Nettoyage du bâton vidéo AVL....10

Procédure 3. Désinfection du bâton vidéo AVL (Facultatif)....15

Bâton vidéo 2.0....18

Procédure 1. Préparation au nettoyage du bâton vidéo 2.0....20

Procédure 2. Nettoyage du bâton vidéo 2.0....22

Procédure 3. Désinfection du bâton vidéo 2.0 (Facultatif)....27

Bâton vidéo QC....30

Procédure 1. Préparation du bâton vidéo QC pour le nettoyage....32

Procédure 2. Nettoyer le bâton vidéo QC....34

Procédure 3. Désinfection du bâton vidéo QC (facultatif)....39

Vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium....42

Procédure 1. Préparation au nettoyage du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium....44

Procédure 2. Nettoyage du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium....46

Procédure 3. Désinfection du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium....57

Procédure 4. Stérilisation du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium (Facultatif)....67

Moniteur, station de travail et adaptateur d'alimentation GlideScope Core....70

Procédure 1. Nettoyage du moniteur GlideScope Core....72

Procédure 2. Nettoyage de la station de travail et de l'adaptateur d'alimentation GlideScope Core....73

Moniteur et station de recharge GlideScope Go 74
Procédure 1. Préparation au nettoyage du moniteur GlideScope Go 75
Procédure 2. Nettoyage du moniteur GlideScope Go 75
Procédure 3. Désinfection du moniteur GlideScope Go (Facultatif) 83
Procédure 4. Nettoyage de la station de recharge GlideScope Go 88
Moniteur vidéo, chariot Premium, support mobile et adaptateur d'alimentation GlideScope 89
Procédure 1. Nettoyage du moniteur vidéo GlideScope 91
Procédure 2. Nettoyage de l'adaptateur d'alimentation du moniteur vidéo GlideScope 92
Procédure 3. Nettoyage du chariot Premium ou du support mobile pour moniteur vidéo GlideScope 93
Stylets réutilisables GlideRite 94
Procédure 1. Nettoyage du stylet réutilisable GlideRite 96
Procédure 2. Désinfection du stylet réutilisable GlideRite 103
Procédure 3. Stérilisation du stylet réutilisable GlideRite (Facultatif) 109
Câbles QuickConnect 112
Procédure 1. Préparation au nettoyage d'un câble QuickConnect 113
Procédure 2. Nettoyage d'un câble QuickConnect 115
Procédure 3. Désinfection d'un câble QuickConnect (Facultatif) 123
Câbles vidéo et Smart Cables 129
Procédure 1. Préparation au nettoyage d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable 131
Procédure 2. Nettoyage d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable 133
Procédure 3. Désinfection d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable (Facultatif) 145
Procédure 4. Stérilisation d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable (Facultatif) 156
GLOSSAIRE 160

INFORMATIONS IMPORTANTES

INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES

Le nettoyage et la désinfection constituent une part importante de l'utilisation et de l'entretien des composants réutilisables. Avant chaque utilisation, assurez-vous que chacun de ces composants a bien été nettoyé, désinfecté ou stérilisé conformément aux consignes figurant dans ce manuel. Examinez régulièrement le système GlideScope pour vous assurer qu'il fonctionne correctement. Pour plus d'informations, consultez le Manuel d'utilisation et de maintenance correspondant.

Pour obtenir des définitions et des informations complémentaires sur les normes de nettoyage, désinfection et stérilisation, consultez la page Désinfection et stérilisation des Centres pour le contrôle et la prévention des maladies aux États-Unis (Centers for Disease Control and Prevention) (http://www.cdc.gov/infectioncontrol/guidelines/disinfection/index.html).

La disponibilité et la conformité réglementaire des produits de nettoyage, désinfection et stérilisation indiqués dans ce manuel varient selon les régions. Assurez-vous de sélectionner des produits conformes aux lois et réglementations locales.

Remarque : appliquez exclusivement les processus décrits dans le présent manuel pour nettoyer, désinfecter ou stériliser les produits Verathon. D'autres méthodes pourraient se révéler inefficaces sur ces produits ou incompatibles avec les matériaux qui les composent.

INFORMATIONS POUR TOUT UTILISATEUR DE CE MANUEL

Verathon recommande à tous les utilisateurs des produits indiqués dans ce manuel de procéder comme suit :

- Lire le Manuel d'utilisation et de maintenance correspondant avant d'utiliser un équipement.
- Demander conseil à une personne qualifiée.

AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE

Les *avertissements* indiquent un risque de blessure, de décès ou d'autres effets indésirables graves lors de l'utilisation ou de la mauvaise utilisation du dispositif. Les *mises en garde* indiquent que l'utilisation ou l'utilisation inappropriée du dispositif risque d'entraîner un problème potentiel, tel qu'un dysfonctionnement, une panne ou un endommagement du produit.

AVERTISSEMENTS : NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

AVERTISSEMENT

Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif fonctionne correctement et ne présente aucun signe de dommage. N'utilisez pas ce produit si le dispositif semble endommagé. La maintenance doit être effectuée par des techniciens qualifiés.

Veillez en permanence à ce que des méthodes et du matériel alternatifs de gestion des voies aériennes soient disponibles.

Signalez tout défaut suspect au Service client de Verathon. Pour obtenir leurs coordonnées, consultez la page verathon.com/global-support.

AVERTISSEMENT

Ne réutilisez, retraitez ou restérilisez pas de composant à usage unique. Une réutilisation, un retraitement ou une restérilisation peuvent contaminer le composant ou le système GlideScope.

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

AVERTISSEMENTS : SÉCURITÉ DU PRODUIT

AVERTISSEMENT

Afin de réduire le risque de choc électrique, désactivez le moniteur et débranchez le boîtier d'alimentation avant de nettoyer le moniteur ou la station de travail. Débranchez le boîtier d'alimentation de sa source d'alimentation CA.

AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique. N'immergez pas l'adaptateur d'alimentation dans l'eau. Utilisez plutôt un chiffon humecté d'alcool isopropylique pour nettoyer l'extérieur de l'adaptateur.

MISES EN GARDE

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

ATTENTION

Évitez tout contact entre les composants du système GlideScope et des liquides autres que ceux recommandés dans le présent manuel. L'exposition à des liquides peut endommager les composants électroniques ou d'autres pièces internes de certains composants.

ATTENTION

Pour toutes recommandations de manipulation et de mise au rebut d'un agent de retraitement, consultez les consignes du fabricant de l'agent de retraitement.

ATTENTION

Les composants réutilisables des systèmes GlideScope ne sont pas livrés en conditionnement stérile. Nettoyez-les puis désinfectez-les ou stérilisez-les comme il convient avant la première utilisation. Le non-respect de cette consigne accroît le risque d'infection.

ATTENTION

N’utilisez pas de brosses, tampons ou instruments abrasifs pour nettoyer les caméras ou les écrans. Ils peuvent rayer les parties en plastique transparent et détériorer irrémédiablement le dispositif.

ATTENTION

N’utilisez pas de dispositif échographique ni d’équipement de lavage automatique pour nettoyer un produit Verathon, sauf à utiliser des systèmes agréés Verathon pour nettoyer des produits compatibles avec de tels systèmes. L’utilisation d’un équipement échographique ou de lavage automatique pour nettoyer tout autre produit Verathon ou l’utilisation de systèmes de nettoyage automatisés non indiqués comme compatibles pourrait endommager le produit.

ATTENTION

N’exposez pas les composants du système GlideScope à des températures supérieures à 60 °C (140 °F) et n’utilisez pas d’autoclaves ni d’autres systèmes de stérilisation thermique sauf indications en ce sens dans le présent manuel. L’exposition à une chaleur excessive endommagera irrémédiablement le dispositif et annulera la garantie.

INTRODUCTION

Le présent manuel contient les conditions requises et procédures de retraitement (nettoyage, désinfection et stérilisation) pour les produits GlideScope et GlideRite. Il est mis à jour si nécessaire en fonction des informations actualisées et modifiées relatives au retraitement. Pour obtenir les consignes d'utilisation et de maintenance des systèmes et dispositifs GlideScope et GlideRite, consultez le Manuel d'utilisation et de maintenance correspondant.

Les versions actuelles de l'ensemble des manuels des produits Verathon sont disponibles en ligne sur verathon.com/product-documentation.

NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Les informations de retraitement figurant dans ce manuel sont présentées par gamme de produits.

Remarque : ce manuel ne concerne pas les composants à usage unique. Les câbles utilisés pour raccorder ces composants aux moniteurs vidéo indiqués sont tous abordés dans les sections *Câbles QuickConnect* page 112 *et Câbles vidéo et Smart Cables* page 129*.*

La section relative à chaque produit fournit les informations suivantes pour les composants dudit produit :

- Conditions requises pour le retraitement
- Compatibilité des matériaux
- Consignes spécifiques de nettoyage, désinfection et stérilisation (pour les produits à l'efficacité testée)

BÂTONS VIDÉO AVL

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches ci-après.

IMPORTANT

Ne laissez aucun produit contaminant sécher sur le dispositif. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

En cas d'utilisation de l'un des désinfectants figurant dans ce manuel, lisez et respectez son mode d'emploi à chaque utilisation.

Remarque : il est entendu que tous les éléments du tableau ci-dessous doivent être utilisés comme prévu.

Tableau 1. Conditions requises pour le retraitement des bâtons vidéo AVL

DISPOSITIF	NIVEAUX DE RETRAITEMENT REQUIS			
	Nettoyé	Bas	Haut	Stériliser
Bâton vidéo	✓			

Les niveaux de retraitement indiqués dans ce tableau se rapportent aux classifications de Spaulding/des CDC.

IMPORTANT

Vous trouverez des informations sur les produits de retraitement matériellement compatibles et efficaces dans le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Consultez ces informations avant de réaliser les procédures du présent chapitre.

ÉLÉMENTS ABORDÉS DANS CETTE SECTION

Cette section du manuel contient des consignes de retraitement pour les composants suivants :

Bâton vidéo AVL 1-2

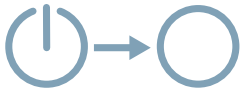
Bâton vidéo AVL 3-4

PROCÉDURE 1. PRÉPARATION AU NETTOYAGE DES BÂTONS VIDÉO AVL

IMPORTANT

La lame Stat est un dispositif stérile à usage unique. Après utilisation, elle présente un risque biologique, elle doit être retirée du bâton vidéo et mise au rebut conformément aux protocoles locaux.

1



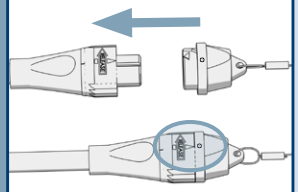
Assurez-vous que **le moniteur est désactivé.**

2

Débranchez le câble vidéo.

Tournez la bague du connecteur dans le sens de la flèche correspondante puis tirez.

3



Mettez le capuchon protecteur sur le connecteur du câble vidéo.

La flèche située sur la fiche du connecteur doit être alignée avec le point du capuchon.

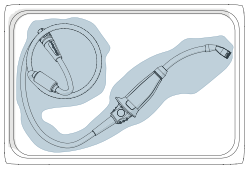
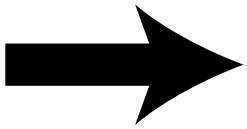
4

Retirez la lame Stat.

Tenez la lame Stat d'une main puis appuyez sur sa bague avec le pouce et l'index.

Avec l'autre main, saisissez la poignée du bâton vidéo et tirez fermement.

Mettez la lame Stat au rebut conformément aux protocoles locaux.

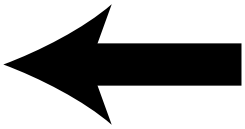
5		**Appliquez un agent de prénettoyage.** (Facultatif) Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile. Pour toutes informations sur les agents de prénettoyage compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.
6		**Nettoyez le composant**. Passez à Nettoyage du bâton vidéo AVL page 10.

PROCÉDURE 2. NETTOYAGE DU BÂTON VIDÉO AVL

Lorsqu'il est utilisé comme prévu, le bâton vidéo est un appareil réutilisable non stérile, protégé de tout contact avec les muqueuses et la peau non intacte par la (lame) Stat stérile et à usage unique.

NETTOYAGE DU BÂTON VIDÉO AVL (AVEC UN LIQUIDE)

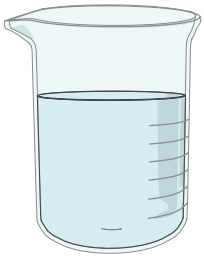
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage des bâtons vidéo AVL page 8.

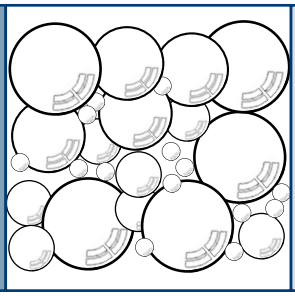
1



Préparez la solution de nettoyage.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 2 page 12.

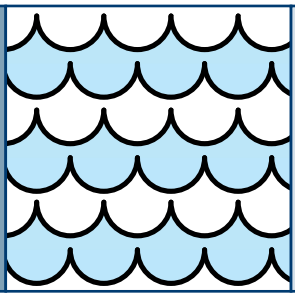
2



Nettoyez le composant dans la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes de nettoyage, consultez le Tableau 2 page 12. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

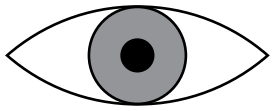
3



Rincez le composant pour éliminer la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 2 page 12. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

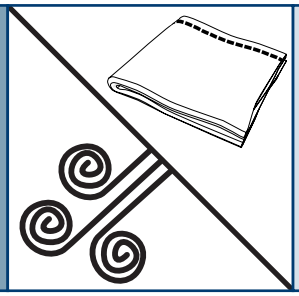
4



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 2.

5

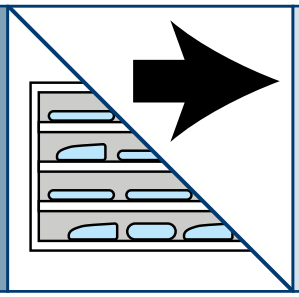


Séchez le composant.

Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis séchez le composant avec l'un des éléments suivants :

- Air pur de qualité hôpital
- Chiffon non pelucheux propre

6



Désinfectez le composant (facultatif).

Pour la désinfection, passez à Désinfection du bâton vidéo AVL (Facultatif) page 15.

Sinon, rangez le composant dans un environnement propre.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

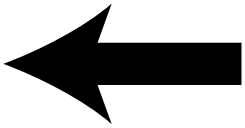
Tableau 2. Solutions de nettoyage pour bâtons vidéo AVL

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Nettoyant enzymatique STERIS Prolystica 2x Concentrate pour prétrempage et nettoyage	Nettoyage	2 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 35 ˚C ± 5 ˚C et à une concentration de 1 à 4 ml par litre (⅛ à ½ once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant au moins 3 minutes. Avant de sortir le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces avec une brosse souple en insistant particulièrement sur les zones difficiles d'accès. Utilisez un tampon de coton pour la fenêtre de la caméra afin de ne pas l'endommager. **Rincez** le composant à l'eau tiède pendant 3 minutes. Si le composant reste immergé plus de 3 minutes, augmentez proportionnellement le temps de rinçage. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

NETTOYAGE DU BÂTON VIDÉO AVL (AVEC DES LINGETTES)

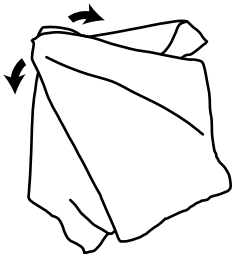
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage des bâtons vidéo AVL page 8.

1

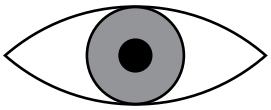


Essuyez le composant.

Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.

Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 3 page 14. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

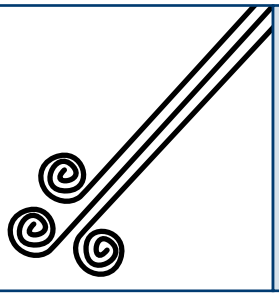
2



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 1.

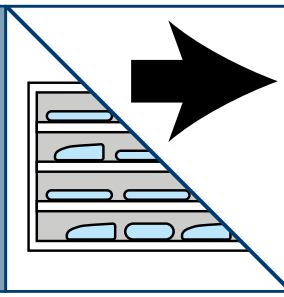
3



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

4



Désinfectez le composant (facultatif).

Pour la désinfection, passez à Désinfection du bâton vidéo AVL (Facultatif) page 15.

Sinon, rangez le composant dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 3. Lingettes de nettoyage pour bâtons vidéo AVL

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes germicides Sani-Cloth AF3	Nettoyage	2 000	Nettoyez le composant conformément aux consignes du fabricant du produit chimique. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 3. DÉSINFECTION DU BÂTON VIDÉO AVL (FACULTATIF)

AVERTISSEMENT

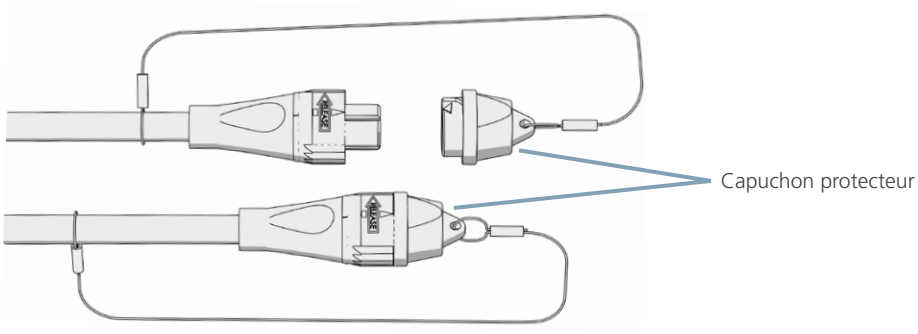
Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer la tâche suivante.

AVANT DE COMMENCER

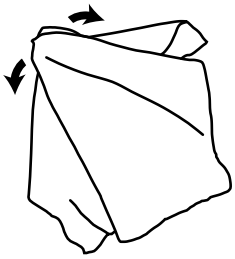
Avant de désinfecter le composant, procédez comme suit :

- Nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyage du bâton vidéo AVL.
- Assurez-vous que le capuchon protecteur du connecteur est bien fixé. La flèche située sur le connecteur doit être alignée avec le point du capuchon protecteur.



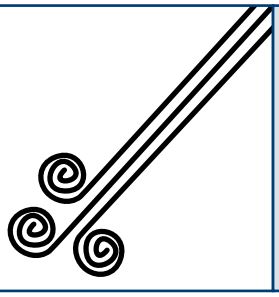
DÉSINFECTION DU BÂTON VIDÉO AVL (AVEC DES LINGETTES)

1



Essuyez le composant.
Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.
Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 4 page 17. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

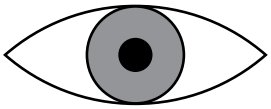
2



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

3

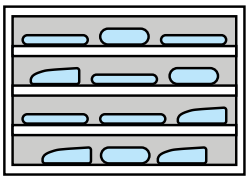


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

4



Rangez le composant dans un environnement propre.

AVERTISSEMENT

Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif fonctionne correctement et ne présente aucun signe de dommage. N'utilisez pas ce produit si le dispositif semble endommagé. La maintenance doit être effectuée par des techniciens qualifiés.

Veillez en permanence à ce que des méthodes et du matériel alternatifs de gestion des voies aériennes soient disponibles.

Signalez tout défaut suspect au Service client de Verathon. Pour obtenir leurs coordonnées, consultez la page verathon.com/global-support.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 4. Lingettes de désinfection pour bâtons vidéo AVL

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes germicides Sani-Cloth AF3	Bas	2 000	**Exposition :** Appliquez des lingettes propres sur toutes les surfaces du composant puis laissez agir 3 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

BÂTON VIDÉO 2.0

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches ci-après.

IMPORTANT

Ne laissez aucun produit contaminant sécher sur le dispositif. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

En cas d'utilisation de l'un des désinfectants figurant dans ce manuel, lisez et respectez son mode d'emploi à chaque utilisation.

Remarque : il est entendu que tous les éléments du tableau ci-dessous doivent être utilisés comme prévu.

Tableau 5. Conditions requises pour le retraitement du bâton vidéo 2.0

DISPOSITIF	NIVEAUX DE RETRAITEMENT REQUIS			
	Nettoyé	Bas	Haut	Stériliser
Bâton vidéo	✓			

Les niveaux de retraitement indiqués dans ce tableau se rapportent aux classifications de Spaulding/des CDC.

IMPORTANT

Vous trouverez des informations sur les produits de retraitement matériellement compatibles et efficaces dans le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Consultez ces informations avant de réaliser les procédures du présent chapitre.

ÉLÉMENTS ABORDÉS DANS CETTE SECTION

Cette section du manuel contient des consignes de retraitement pour le composant suivant :

Grand bâton vidéo 2.0
(3-4)

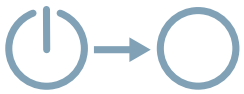
REMARQUES

PROCÉDURE 1. PRÉPARATION AU NETTOYAGE DU BÂTON VIDÉO 2.0

IMPORTANT

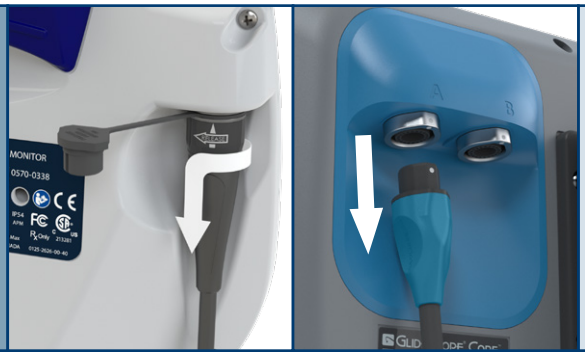
La lame Stat est un dispositif stérile à usage unique. Après utilisation, elle présente un risque biologique, elle doit être retirée du bâton vidéo et mise au rebut conformément aux protocoles locaux.

1



Assurez-vous que **le moniteur est désactivé.**

2



Débranchez le câble vidéo s'il y en a un.

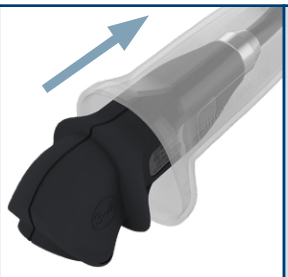
- Moniteur vidéo GlideScope — Tournez la bague du connecteur dans la direction de la flèche correspondante et tirez.
- Moniteur Core — Tenez d'une main le connecteur et de l'autre, maintenez le moniteur puis tirez.

3

Débranchez le bâton vidéo.

Saisissez le bâton et la (lame) Stat d'une main et le connecteur HDMI raccordé de l'autre. Tirez fermement pour désolidariser les deux dispositifs.

4

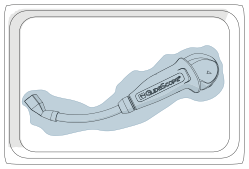
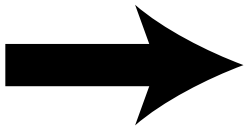


Retirez la lame Stat.

Tenez la lame Stat d'une main puis appuyez sur sa bague avec le pouce et l'index.

Avec l'autre main, saisissez la poignée du bâton vidéo et tirez fermement.

Mettez la lame Stat au rebut conformément aux protocoles locaux.

5		**Appliquez un agent de prénettoyage.** (Facultatif) Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile. Pour toutes informations sur les agents de prénettoyage compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.
6		**Nettoyez le composant**. Passez à Nettoyage du bâton vidéo 2.0 page 22.

PROCÉDURE 2. NETTOYAGE DU BÂTON VIDÉO 2.0

AVERTISSEMENT

Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif fonctionne correctement et ne présente aucun signe de dommage. N'utilisez pas ce produit si le dispositif semble endommagé. La maintenance doit être effectuée par des techniciens qualifiés.

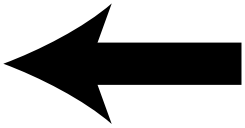
Veillez en permanence à ce que des méthodes et du matériel alternatifs de gestion des voies aériennes soient disponibles.

Signalez tout défaut suspect au Service client de Verathon. Pour obtenir leurs coordonnées, consultez la page verathon.com/global-support.

Lorsqu'il est utilisé comme prévu, le bâton vidéo est un appareil réutilisable non stérile, protégé de tout contact avec les muqueuses et la peau non intacte par la (lame) Stat stérile et à usage unique.

NETTOYAGE DU BÂTON VIDÉO 2.0 (AVEC UN LIQUIDE)

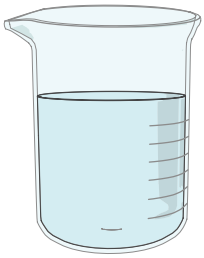
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage du bâton vidéo 2.0 page 20.

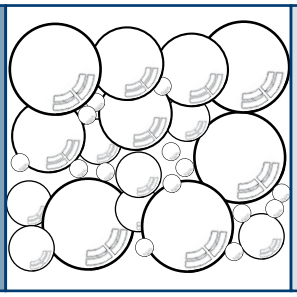
1



Préparez la solution de nettoyage.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 6 page 24.

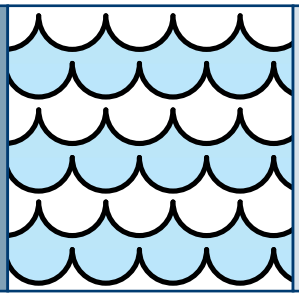
2



Nettoyez le composant dans la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes de nettoyage, consultez le Tableau 6 page 24. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

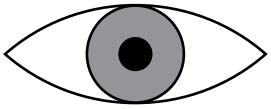
3



Rincez le composant pour éliminer la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 6 page 24. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

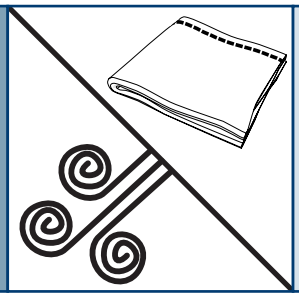
4



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 2.

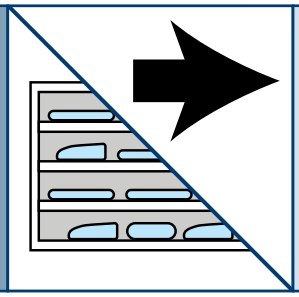
5



Séchez le composant.
Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis séchez le composant avec l'un des éléments suivants :

- Air pur de qualité hôpital
- Chiffon non pelucheux propre

6



Désinfectez le composant (facultatif).

Pour la désinfection, passez à Désinfection du bâton vidéo 2.0 (Facultatif) page 27.

Sinon, rangez le composant dans un environnement propre.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

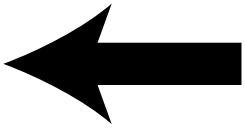
Tableau 6. Solutions de nettoyage pour le bâton vidéo 2.0

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Nettoyant enzymatique STERIS Prolystica 2x Concentrate pour prétrempage et nettoyage	Nettoyage	2 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 35 ˚C ± 5 ˚C et à une concentration de 1 à 4 ml par litre (⅛ à ½ once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant au moins 3 minutes. Avant de sortir le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces avec une brosse souple en insistant particulièrement sur les zones difficiles d'accès. Utilisez un tampon de coton pour la fenêtre de la caméra afin de ne pas l'endommager. **Rincez** le composant à l'eau tiède pendant 3 minutes. Si le composant reste immergé plus de 3 minutes, augmentez proportionnellement le temps de rinçage. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

NETTOYAGE DU BÂTON VIDÉO 2.0 (AVEC DES LINGETTES)

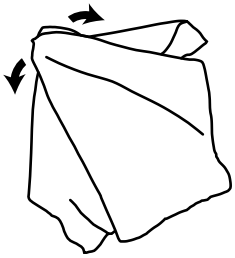
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage du bâton vidéo 2.0 page 20.

1

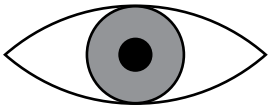


Essuyez le composant.

Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.

Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 7 page 26. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

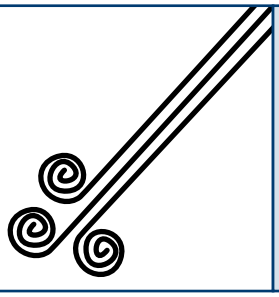
2



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 1.

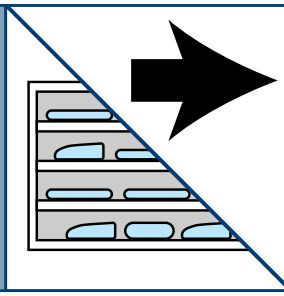
3



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

4



Désinfectez le composant (facultatif).

Pour la désinfection, passez à Désinfection du bâton vidéo 2.0 (Facultatif) page 27.

Sinon, rangez le composant dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 7. Lingettes de nettoyage pour bâton vidéo 2.0

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes germicides Sani-Cloth AF3	Nettoyage	2 000	Nettoyez le composant conformément aux consignes du fabricant du produit chimique. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 3. DÉSINFECTION DU BÂTON VIDÉO 2.0 (FACULTATIF)

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer la tâche suivante.

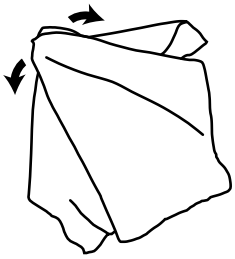
AVANT DE COMMENCER

Avant de désinfecter le composant, procédez comme suit :

- Nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyage du bâton vidéo 2.0.
- N'essayez **pas** de mettre des capuchons protecteurs sur les connecteurs du bâton vidéo 2.0. Ce composant est conçu pour être entièrement immergé sans capuchons protecteurs, lesquels ne sont donc pas fournis par Verathon.

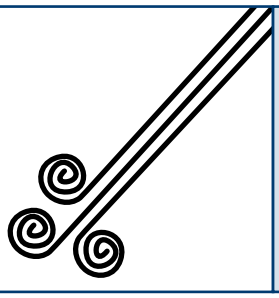
DÉSINFECTION DU BÂTON VIDÉO 2.0 (AVEC DES LINGETTES)

1



Essuyez le composant.
Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.
Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 8 page 29. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

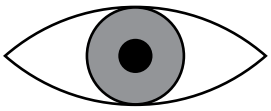
2



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

3

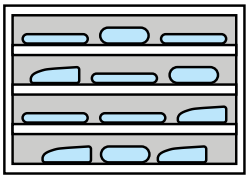


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

4



Rangez le composant dans un environnement propre.

AVERTISSEMENT

Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif fonctionne correctement et ne présente aucun signe de dommage. N'utilisez pas ce produit si le dispositif semble endommagé. La maintenance doit être effectuée par des techniciens qualifiés.

Veillez en permanence à ce que des méthodes et du matériel alternatifs de gestion des voies aériennes soient disponibles.

Signalez tout défaut suspect au Service client de Verathon. Pour obtenir leurs coordonnées, consultez la page verathon.com/global-support.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 8. Lingettes de désinfection pour bâton vidéo 2.0

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes germicides Sani-Cloth AF3	Bas	2 000	**Exposition :** Appliquez des lingettes propres sur toutes les surfaces du composant puis laissez agir 3 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

BÂTON VIDÉO QC

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches ci-après.

IMPORTANT

Ne laissez aucun produit contaminant sécher sur le dispositif. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

En cas d'utilisation de l'un des désinfectants figurant dans ce manuel, lisez et respectez son mode d'emploi à chaque utilisation.

Remarque : il est entendu que tous les éléments du tableau ci-dessous doivent être utilisés comme prévu.

Tableau 9. Conditions requises pour le retraitement du bâton vidéo QC

DISPOSITIF	NIVEAUX DE RETRAITEMENT REQUIS			
	Nettoyé	Bas	Haut	Stériliser
Grand bâton vidéo QC	✓			

Les niveaux de retraitement indiqués dans ce tableau se rapportent aux classifications de Spaulding/des CDC.

IMPORTANT

Vous trouverez des informations sur les produits de retraitement matériellement compatibles et efficaces dans le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Consultez ces informations avant de réaliser les procédures du présent chapitre.

ÉLÉMENTS ABORDÉS DANS CETTE SECTION

Cette section du manuel contient des consignes de retraitement pour le composant suivant :

Grand bâton vidéo QC

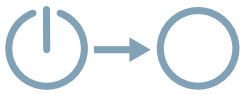
REMARQUES

PROCÉDURE 1. PRÉPARATION DU BÂTON VIDÉO QC POUR LE NETTOYAGE

IMPORTANT

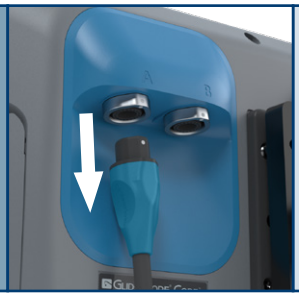
La lame Stat est un dispositif stérile à usage unique. Après utilisation, elle présente un risque biologique, elle doit être retirée du bâton vidéo et mise au rebut conformément aux protocoles locaux.

1



Assurez-vous que **le moniteur est désactivé.**

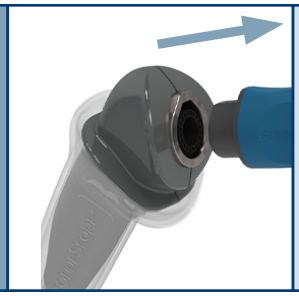
2



Débranchez le câble vidéo s'il y en a un.

Tenez d'une main le connecteur et de l'autre, maintenez le moniteur puis tirez.

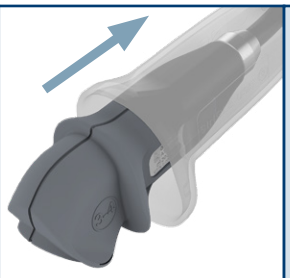
3



Débranchez le bâton vidéo.

Saisissez le bâton et la (lame) Stat d'une main et le connecteur de câble QuickConnect raccordé de l'autre. Tirez fermement pour désolidariser les deux dispositifs.

4

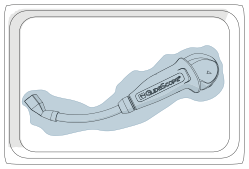
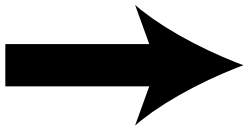


Retirez la lame Stat.

Tenez la lame Stat d'une main puis appuyez sur sa bague avec le pouce et l'index.

Avec l'autre main, saisissez la poignée du bâton vidéo et tirez fermement.

Mettez la lame Stat au rebut conformément aux protocoles locaux.

5		**Appliquez un agent de prénettoyage.** (Facultatif) Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile. Pour toutes informations sur les agents de prénettoyage compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.
6		**Nettoyez le composant**. Passez à Nettoyer le bâton vidéo QC page 34.

PROCÉDURE 2. NETTOYER LE BÂTON VIDÉO QC

AVERTISSEMENT

Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif fonctionne correctement et ne présente aucun signe de dommage. N'utilisez pas ce produit si le dispositif semble endommagé. La maintenance doit être effectuée par des techniciens qualifiés.

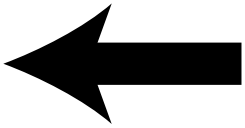
Veillez en permanence à ce que des méthodes et du matériel alternatifs de gestion des voies aériennes soient disponibles.

Signalez tout défaut suspect au Service client de Verathon. Pour obtenir leurs coordonnées, consultez la page verathon.com/global-support.

Lorsqu'il est utilisé comme prévu, le bâton vidéo est un appareil réutilisable non stérile, protégé de tout contact avec les muqueuses et la peau non intacte par la (lame) Stat stérile et à usage unique.

NETTOYAGE DU BÂTON VIDÉO QC (AVEC UN LIQUIDE)

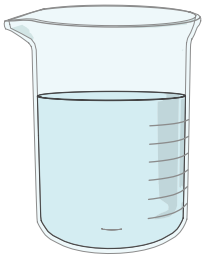
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation du bâton vidéo QC pour le nettoyage page 32.

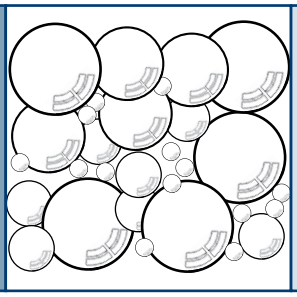
1



Préparez la solution de nettoyage.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 10 page 36.

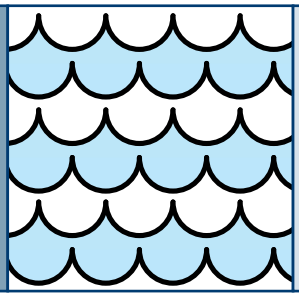
2



Nettoyez le composant dans la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes de nettoyage, consultez le Tableau 10 page 36. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

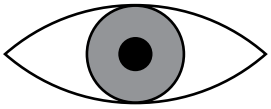
3



Rincez le composant pour éliminer la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 10 page 36. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

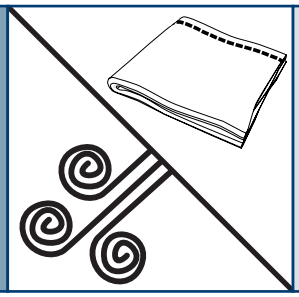
4



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 2.

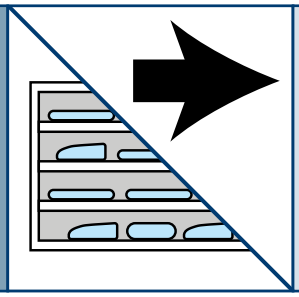
5



Séchez le composant.
Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis séchez le composant avec l'un des éléments suivants :

- Air pur de qualité hôpital
- Chiffon non pelucheux propre

6



Désinfectez le composant (facultatif).

Pour la désinfection, passez à Désinfection du bâton vidéo QC (facultatif) page 39.

Sinon, rangez le composant dans un environnement propre.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

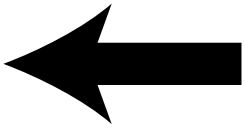
Tableau 10. Solutions de nettoyage pour le bâton vidéo QC

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Nettoyant enzymatique STERIS Prolystica 2x Concentrate pour prétrempage et nettoyage	Nettoyage	2 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 35 ˚C ± 5 ˚C et à une concentration de 1 à 4 ml par litre (⅛ à ½ once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant au moins 3 minutes. Avant de sortir le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces avec une brosse souple en insistant particulièrement sur les zones difficiles d'accès. Utilisez un tampon de coton pour la fenêtre de la caméra afin de ne pas l'endommager. **Rincez** le composant à l'eau tiède pendant 3 minutes. Si le composant reste immergé plus de 3 minutes, augmentez proportionnellement le temps de rinçage. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

NETTOYAGE DU BÂTON VIDÉO QC (AVEC DES LINGETTES)

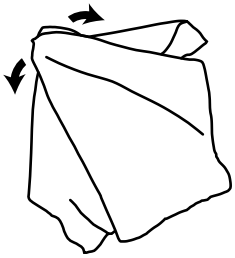
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation du bâton vidéo QC pour le nettoyage page 32.

1

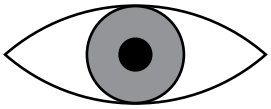


Essuyez le composant.

Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.

Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 11 page 38. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

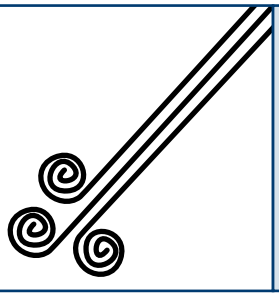
2



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 1.

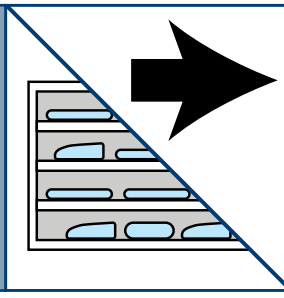
3



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

4



Désinfectez le composant (facultatif).

Pour la désinfection, passez à Désinfection du bâton vidéo QC (facultatif) page 39.

Sinon, rangez le composant dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 11. Lingettes de nettoyage pour le bâton vidéo QC

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes germicides Sani-Cloth AF3	Nettoyage	2 000	Nettoyez le composant conformément aux consignes du fabricant du produit chimique. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 3. DÉSINFECTION DU BÂTON VIDÉO QC (FACULTATIF)

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer la tâche suivante.

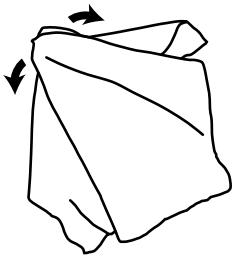
AVANT DE COMMENCER

Avant de désinfecter le composant, procédez comme suit :

- Nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyer le bâton vidéo QC.
- N'essayez **pas** de mettre des capuchons protecteurs sur les connecteurs du bâton vidéo QC. Ce composant est conçu pour être entièrement immergé sans capuchons protecteurs, lesquels ne sont donc pas fournis par Verathon.

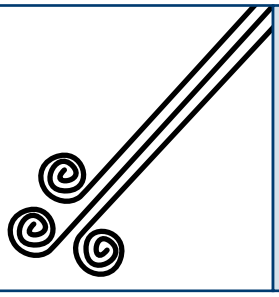
DÉSINFECTION DU BÂTON VIDÉO QC (AVEC DES LINGETTES)

1



Essuyez le composant.
Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.
Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 12 page 41. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

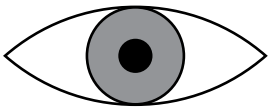
2



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

3

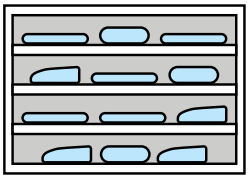


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

4



Rangez le composant dans un environnement propre.

AVERTISSEMENT

Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif fonctionne correctement et ne présente aucun signe de dommage. N'utilisez pas ce produit si le dispositif semble endommagé. La maintenance doit être effectuée par des techniciens qualifiés.

Veillez en permanence à ce que des méthodes et du matériel alternatifs de gestion des voies aériennes soient disponibles.

Signalez tout défaut suspect au Service client de Verathon. Pour obtenir leurs coordonnées, consultez la page verathon.com/global-support.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 12. Lingettes de désinfection pour le bâton vidéo QC

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes germicides Sani-Cloth AF3	Bas	2 000	**Exposition :** Appliquez des lingettes propres sur toutes les surfaces du composant puis laissez agir 3 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

VIDÉOLARYNGOSCOPES RÉUTILISABLES TITANIUM

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches ci-après.

IMPORTANT

Ne laissez aucun produit contaminant sécher sur le dispositif. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

En cas d'utilisation de l'un des désinfectants figurant dans ce manuel, lisez et respectez son mode d'emploi à chaque utilisation.

Remarque : il est entendu que tous les éléments du tableau ci-dessous doivent être utilisés comme prévu.

Tableau 13. Conditions requises pour le retraitement des vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

DISPOSITIF	NIVEAUX DE RETRAITEMENT REQUIS			
	Nettoyé	Bas	Haut	Stériliser
Vidéolaryngoscope			✓	

Les niveaux de retraitement indiqués dans ce tableau se rapportent aux classifications de Spaulding/des CDC.

IMPORTANT

Vous trouverez des informations sur les produits de retraitement matériellement compatibles et efficaces dans le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Consultez ces informations avant de réaliser les procédures du présent chapitre.

ATTENTION

Les composants réutilisables des systèmes GlideScope ne sont pas livrés en conditionnement stérile. Nettoyez-les puis désinfectez-les ou stérilisez-les comme il convient avant la première utilisation. Le non-respect de cette consigne accroît le risque d'infection.

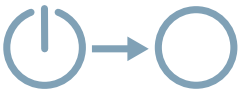
ÉLÉMENTS ABORDÉS DANS CETTE SECTION

Cette section du manuel contient des consignes de retraitement pour les composants suivants :

LoPro T2	LoPro T3	LoPro T4
MAC T3	MAC T4	

PROCÉDURE 1. PRÉPARATION AU NETTOYAGE DU VIDÉOLARYNGOSCOPE RÉUTILISABLE TITANIUM

1



Assurez-vous que **le moniteur est désactivé.**

2

Débranchez le câble vidéo.

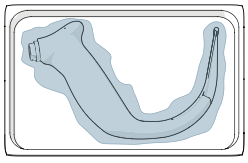
- Moniteur vidéo GlideScope — Tournez la bague du connecteur dans la direction de la flèche correspondante et tirez.
- Moniteur Core — Tenez d'une main le connecteur et de l'autre, maintenez le moniteur puis tirez.

3

Débranchez le vidéolaryngoscope.

Tournez la bague du connecteur dans le sens de la flèche correspondante puis tirez.

4

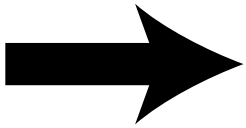


Appliquez un agent de prénettoyage. (Facultatif)

Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

Pour toutes informations sur les agents de prénettoyage compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

5



Nettoyez le composant.

Passez à Nettoyage du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium page 46.

REMARQUES

PROCÉDURE 2. NETTOYAGE DU VIDÉOLARYNGOSCOPE RÉUTILISABLE TITANIUM

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer la tâche suivante.

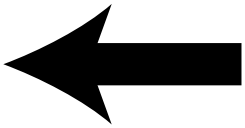
Remarque : tout au long de la procédure, manipulez soigneusement le composant pour éviter toute nouvelle contamination.

NETTOYAGE DU VIDÉOLARYNGOSCOPE RÉUTILISABLE TITANIUM (AVEC UN LIQUIDE)

IMPORTANT

Pour réduire le risque de résidus cytotoxiques sur un composant après son nettoyage avec du Metrex CaviCide, rincez minutieusement le composant comme décrit dans ce manuel.

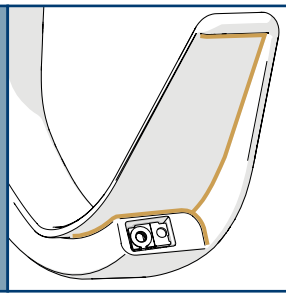
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium page 44.

1

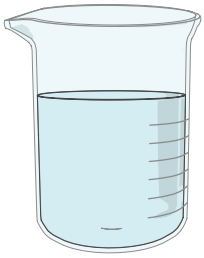


Rincez le composant à l'eau du robinet propre.

Utilisez un tampon de coton pour éliminer toute contamination visible des angles à proximité de l'extrémité et de la fenêtre de la caméra, comme illustré ci-contre. Frottez le reste du composant avec une brosse souple.

Utilisez une brosse souple longue ou un tampon de coton pour éliminer toute contamination des connecteurs.

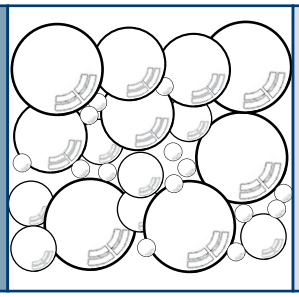
2



Préparez la solution de nettoyage.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 14 page 50.

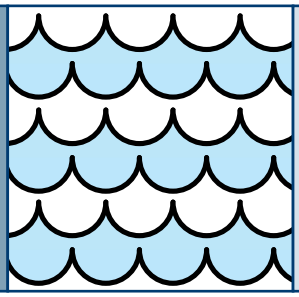
3



Nettoyez le composant dans la solution de nettoyage. Frottez les angles à proximité de l'extrémité et de la fenêtre de la caméra comme pour Étape 1.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes de nettoyage, consultez le Tableau 14 page 50. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

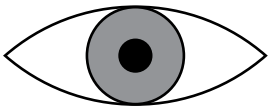
4



Rincez le composant pour éliminer la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 14 page 50. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

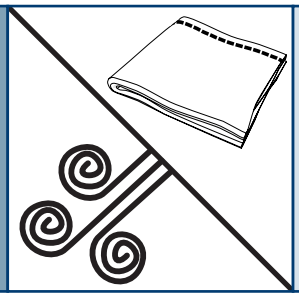
5



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 3.

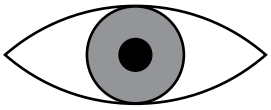
6



Séchez le composant.
Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis séchez le composant avec l'un des éléments suivants :

- Air pur de qualité hôpital
- Chiffon non pelucheux propre

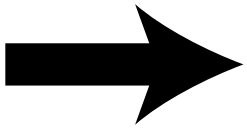
7



Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

8		**Désinfectez ou stérilisez le composant**. Pour la désinfection, passez à Désinfection du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium page 57. La stérilisation est facultative. Pour la stérilisation, passez à Stérilisation du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium (Facultatif) page 67.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

Verathon a validé les produits de ce tableau à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour le nettoyage des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 14. Solutions de nettoyage pour vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

PRODUIT	NIVEAU	CYCLES*	CONDITIONS
Getinge Tec Wash III	Nettoyage	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 20 à 40 °C (68 à 104 °F) et à une concentration de 2 à 8 ml par litre (0,25 à 1 once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 3 minutes. Brossez toutes les surfaces du composant. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 3 minutes. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Nettoyant enzymatique STERIS eSSENTIALS Concentrates pour prétrempage et nettoyage	Nettoyage	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 30 à 40 °C (86 à 104 °F) et à une concentration de 1 à 8 ml par litre (0,125 à 1 once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 5 minutes. Avant de sortir le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces. Ce faisant, insistez particulièrement sur les zones difficiles d'accès. Rincez le connecteur à l'aide d'une seringue. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 3 minutes. Rincez le connecteur à l'aide d'une seringue. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Nettoyant enzymatique STERIS Prolystica 2X Concentrate pour prétrempage et nettoyage†	Nettoyage	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 35 °C ± 5 °C et à une concentration de 1 à 4 ml par litre (0,125 à 0,5 once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant au moins 3 minutes. Avant de retirer le composant de la solution, utilisez un tampon de coton pour nettoyer la fenêtre de la caméra puis brossez toutes les surfaces avec une brosse souple. Ce faisant, insistez particulièrement sur les zones difficiles d'accès. **Rincez** le composant à l'eau tiède pendant 3 minutes. Si le composant reste immergé plus de 3 minutes, augmentez proportionnellement le temps de rinçage. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

Tableau 14. Solutions de nettoyage pour vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

PRODUIT	NIVEAU	CYCLES*	CONDITIONS
Metrex CaviCide	Nettoyage	3 000	**Exposition :** En utilisant la solution de nettoyage à une température de 33 à 40 °C (91 à 104 °F) et à la concentration maximale, vaporisez toutes les surfaces du composant jusqu'à ce qu'elles soient trempées. Laissez agir pendant 3 minutes. Brossez toutes les surfaces du composant. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 5 minutes. Pendant le rinçage, utilisez une brosse à soies souples et une seringue pour rincer et brosser toute surface difficile d'accès. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

Tableau 14. Solutions de nettoyage pour vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

PRODUIT	NIVEAU	CYCLES*	CONDITIONS
Metrex EmPower	Nettoyage	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 19 à 29 °C (66 à 84 °F) et à une concentration de 7,8 ml par litre (1 once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 3 minutes. Avant de retirer le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces en insistant particulièrement sur les zones difficiles d'accès. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 3 minutes. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Détergent enzymatique Ecolab	Nettoyage	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 35 °C ± 5 °C et à une concentration de 3,9 à 15,6 ml par litre (0,5 à 2 onces liquides américaines par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 1 à 5 minutes, en brossant toutes ses surfaces à l'exception de la fenêtre de la caméra avec une brosse souple afin d'éliminer tout résidu de contamination. Nettoyez la fenêtre de la caméra à l'aide d'un tampon de coton pour éviter les rayures. **Rincez** le composant pendant 3 minutes à l'eau courante, en brossant toutes les surfaces à l'exception de la fenêtre de la caméra avec une brosse souple. Essuyez la fenêtre de la caméra à l'aide d'un tampon de coton pour éviter les rayures. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Détergent multi-enzymatique peu mousseux Ecolab OptiPro	Nettoyage	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une concentration de 3,9 à 15,6 ml par litre (0,5 à 2 onces liquides américaines par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 2 à 5 minutes. Après le trempage du composant, brossez toutes ses surfaces à l'exception de la fenêtre de la caméra avec une brosse souple afin d'éliminer toute contamination visible. Nettoyez la fenêtre de la caméra avec un tampon de coton. **Rincez** le composant pendant 3 minutes à l'eau froide, en brossant toutes les surfaces à l'exception de la fenêtre de la caméra avec une brosse souple. Utilisez un tampon de coton pour essuyer la fenêtre de la caméra. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

Tableau 14. Solutions de nettoyage pour vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

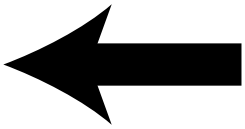
PRODUIT	NIVEAU	CYCLES*	CONDITIONS
Pro-Line Solutions EcoZyme	Nettoyage	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 30 à 40 °C (86 à 104 °F) et à une concentration de 7,8 ml par litre (1 once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 5 minutes. Avant de retirer le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces en insistant particulièrement sur les zones difficiles d'accès. Rincez le connecteur à l'aide d'une seringue. **Rincez** le composant pendant 5 minutes sous une eau courante entre 19 et 29 °C (66 à 84 °F). Rincez le connecteur à l'aide d'une seringue. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

† *Après avoir utilisé le STERIS Prolystica 2X Concentrate pour nettoyer un composant en contact direct avec le patient, vous devez désinfecter ou stériliser le composant comme décrit dans ce manuel. L'étape de désinfection ou de stérilisation neutralise les éventuelles enzymes restantes et évite la cytotoxicité.*

NETTOYAGE DU VIDÉOLARYNGOSCOPE RÉUTILISABLE TITANIUM (AVEC DES LINGETTES)

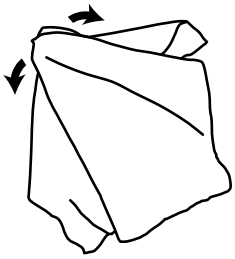
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium page 44.

1

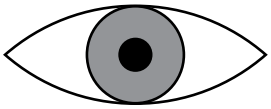


Essuyez le composant.

Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.

Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 15 page 56. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

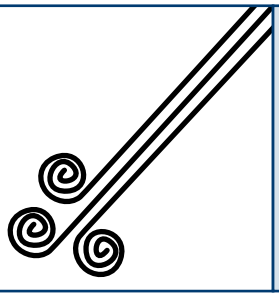
2



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 1.

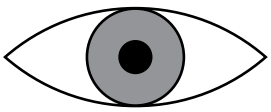
3



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

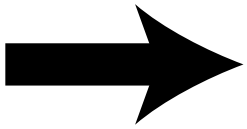
4



Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

5		**Désinfectez ou stérilisez le composant**. Pour la désinfection, passez à Désinfection du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium page 57. La stérilisation est facultative. Pour la stérilisation, passez à Stérilisation du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium (Facultatif) page 67.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

Verathon a validé les produits de ce tableau à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour le nettoyage des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 15. Lingettes de nettoyage pour vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

PRODUIT	NIVEAU	CYCLES*	CONDITIONS
Tristel Trio Wipes System	Nettoyage	3 000	**Exposition :** Utilisez au moins 2 lingettes de prénettoyage pour éliminer toute contamination visible du composant. ⬅ **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 3. DÉSINFECTION DU VIDÉOLARYNGOSCOPE RÉUTILISABLE TITANIUM

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer la tâche suivante.

Les vidéolaryngoscopes réutilisables doivent faire l'objet d'une désinfection de haut niveau avant chaque utilisation. Suivez cette procédure pour désinfecter un vidéolaryngoscope réutilisable Titanium GlideScope.

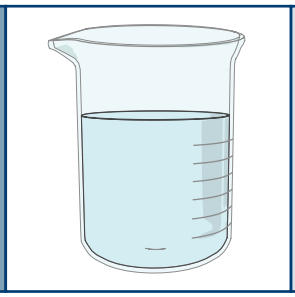
AVANT DE COMMENCER

Avant de désinfecter le composant, procédez comme suit :

- Nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyage du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium.
- N'essayez **pas** de mettre des capuchons protecteurs sur les connecteurs des vidéolaryngoscopes Titanium GlideScope. Ces composants sont conçus pour être entièrement immergés sans capuchons protecteurs, lesquels ne sont donc pas fournis par Verathon.

DÉSINFECTION DU VIDÉOLARYNGOSCOPE RÉUTILISABLE TITANIUM (AVEC UN LIQUIDE)

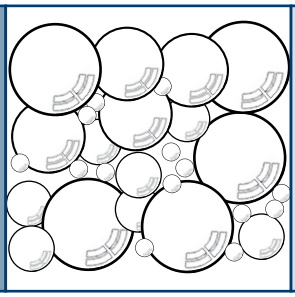
1



Préparez la solution de désinfection.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 16 page 61.

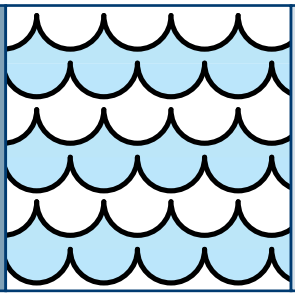
2



Exposez le composant à la solution de désinfection.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes spécifiques, consultez le Tableau 16 page 61. (Ces informations varient en fonction du désinfectant utilisé.)

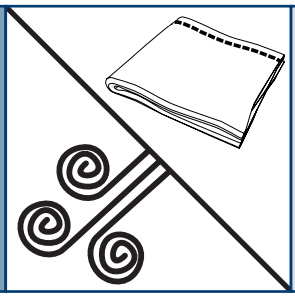
3



Rincez le composant pour éliminer la solution de désinfection.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 16 page 61. (Ces informations varient en fonction du désinfectant utilisé.)

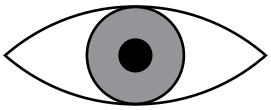
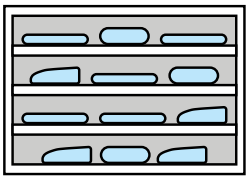
4



Séchez le composant.

Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis séchez le composant avec l'un des éléments suivants :

- Air pur de qualité hôpital
- Chiffon non pelucheux propre

5		**Examinez le composant** pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale. Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.
6		**Rangez le composant** dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

Verathon a validé les produits du Tableau 16 à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour la désinfection des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

IMPORTANT

Pour la désinfection de haut niveau d'un vidéolaryngoscope réutilisable Titanium, vous pouvez utiliser un système Cantel (MEDIVATORS) CER Optima 1 et 2 AER, DSD-201 AER ou SSD-102 AER à condition de remplir les exigences suivantes :

- Utilisez un désinfectant de haut niveau présent dans le Tableau 16.
- Utilisez un désinfectant compatible avec le système Cantel. Pour plus d'informations sur la compatibilité chimique, contactez Cantel.
- Suivez les conditions de traitement figurant dans le Tableau 16, notamment la température, l'exposition et la concentration, selon le désinfectant utilisé.
- N'exposez pas le composant à des températures supérieures à 60 °C (140 °F) quel que soit le cycle.

Dans le tableau suivant, le terme *eau pure* désigne de l'eau qui convient à la désinfection conformément aux réglementations locales et aux règles de votre établissement.

Tableau 16. Solutions de désinfection pour vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
STERIS S40 ou S20	Haut	650	Utilisez des cycles standard dans les systèmes suivants : SYSTEM 1E (aux États-Unis) STERIS SYSTEM 1 (hors des États-Unis) SYSTEM 1 EXPRESS (hors des États-Unis) SYSTEM 1 PLUS (hors des États-Unis) **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
STERIS Resert XL HLD† Revital-Ox Resert XL HLD† Revital-Ox Resert HLD/ Chemosterilant†	Haut	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 8 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rinçage :** Faites tremper le composant une fois pendant 1 minute dans de l'eau pure en l'agitant. Vérifiez que le connecteur est bien rincé. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Désinfectant ASP CIDEX OPA	Haut	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 12 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale. **Rinçage** : Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
ASP CIDEX PLUS	Haut	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant pendant 20 minutes à 25 °C (77 °F), en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rincez** le composant à l'eau pure entre 33 et 40 °C (91 et 104 °F). Plongez-le 3 fois, 3 minutes à chaque fois, tout en l'agitant, puis rincez-le et brossez-le avec unebrosse souple stérile. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

Tableau 16. Solutions de désinfection pour vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Metrex MetriCide Plus 30	Haut	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant pendant 20 minutes à 25 °C (77 °F), en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rincez** le composant dans une eau pure entre 33 et 40 °C (91 à 104 °F). Plongez-le 3 fois, 3 minutes à chaque fois, en l'agitant, en le rinçant puis en le brossant avec une brosse souple stérile. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Metrex MetriCide OPA Plus	Haut	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 12 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide OPA/28	Haut	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 12 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Haut	3 000 (sauf LoPro T2)	**Exposition :** Faites tremper le composant à température ambiante pendant 30 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. Veillez à rincer correctement tous les connecteurs exposés. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

Tableau 16. Solutions de désinfection pour vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Metrex MetriCide 28	Haut	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant pendant 20 minutes à 25 °C (77 °F), en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rincez** le composant dans une eau pure entre 33 et 40 °C (91 à 104 °F). Plongez-le 3 fois, 3 minutes à chaque fois, en l'agitant, en le rinçant puis en le brossant avec une brosse souple stérile. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Solution de dialdéhyde activé (ADS) ASP CIDEX	Haut	1 000	**Exposition :** Faites tremper le composant pendant 45 minutes à 25 °C (77 °F), en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rincez** le composant dans une eau pure entre 33 et 40 °C (91 à 104 °F). Plongez-le 3 fois, 3 minutes à chaque fois, en l'agitant, en le rinçant puis en le brossant avec une brosse souple stérile. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide PA 30 °C	Haut	100	**Concentration :** 850 ± 100 parties par million **Exposition :** Traitez le composant pendant 5 minutes à 30 °C (86 °F) dans un système Cantel Advantage Plus ou DSD Edge AER avec la configuration suivante : • Accrochage : 2-8-002HAN Rév. B • Paramètre : 1-24-010 C DISF **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

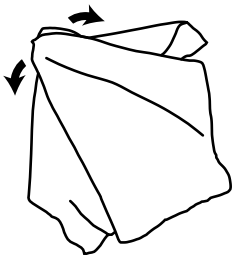
* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

† *Ce produit chimique peut provoquer une décoloration des composants métalliques, mais cela n'affecte pas l'efficacité ni le fonctionnement du système.*

REMARQUES

DÉSINFECTION DU VIDÉOLARYNGOSCOPE RÉUTILISABLE TITANIUM (AVEC DES LINGETTES)

1

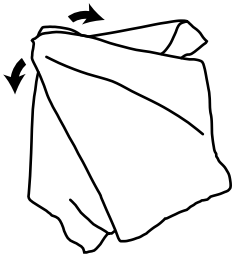


Essuyez le composant.

Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.

Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 17 page 66. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

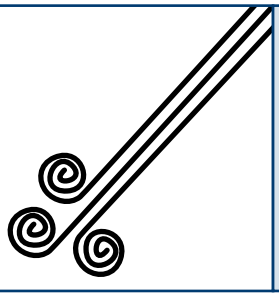
2



Rincez le composant pour éliminer si nécessaire les résidus de désinfectant.

Pour déterminer si un rinçage est requis avec les lingettes utilisées, consultez le Tableau 17 page 66.

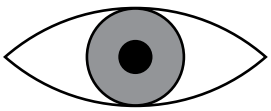
3



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

4

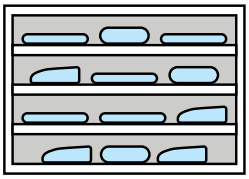


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

5



Rangez le composant dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

Verathon a validé les produits du Tableau 17 à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour la désinfection des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 17. Lingettes de désinfection pour vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Tristel Trio Wipes System	Haut	3 000	**Exposition :** Appliquez 2 pressions de la mousse activatrice sur une lingette sporicide puis malaxez-la dans la lingette pendant 15 secondes. Humidifiez toutes les surfaces du composant et laissez agir pendant 30 secondes. **Rinçage :** Passez une lingette de rinçage sur toutes les surfaces du composant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 4. STÉRILISATION DU VIDÉOLARYNGOSCOPE RÉUTILISABLE TITANIUM (FACULTATIF)

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

ATTENTION

N'exposez pas les composants du système GlideScope à des températures supérieures à 60 °C (140 °F) et n'utilisez pas d'autoclaves ni d'autres systèmes de stérilisation thermique sauf indications en ce sens dans le présent manuel. L'exposition à une chaleur excessive endommagera irrémédiablement le dispositif et annulera la garantie.

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches suivantes.

La stérilisation du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium est facultative. Mais votre établissement ou votre fournisseur peut exiger la stérilisation de ces composants avant leur utilisation. Suivez cette procédure pour stériliser un vidéolaryngoscope réutilisable Titanium GlideScope.

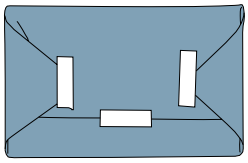
AVANT DE COMMENCER

Avant de stériliser le composant, procédez comme suit :

- Nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyage du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium.
- Inspectez le composant après le nettoyage, tel que spécifié dans la section Nettoyage du vidéolaryngoscope réutilisable Titanium. S'il est endommagé au-delà du niveau d'usure normale, cessez de l'utiliser. ou contactez le Service client de Verathon.
- N'essayez **pas** de mettre des capuchons protecteurs sur les connecteurs des vidéolaryngoscopes Titanium GlideScope. Ces composants sont conçus pour être stérilisés sans capuchons protecteurs, lesquels ne sont donc pas fournis par Verathon.

STÉRILISATION DU VIDÉOLARYNGOSCOPE RÉUTILISABLE TITANIUM

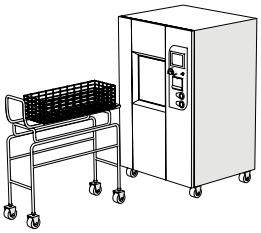
1



Placez le composant dans un sachet, une enveloppe ou tout autre emballage si nécessaire.

Pour connaître le type d'emballage adapté à votre système de stérilisation, consultez les consignes du fabricant ainsi que le Tableau 18 page 69.

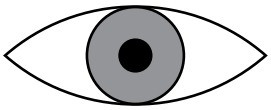
2



Stérilisez le composant.

Pour connaître les paramètres des cycles compatibles et d'autres informations spécifiques, consultez le Tableau 18 page 69. Pour toute information complémentaire, consultez les consignes du fabricant du système de stérilisation.

3

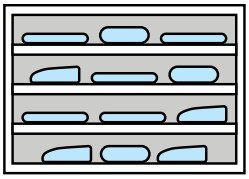


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

4



Conservez le composant dans un environnement adapté à l'équipement stérile.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE

Verathon a validé les produits de ce tableau à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour la stérilisation des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 18. Produits de stérilisation pour vidéolaryngoscopes réutilisables Titanium

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
STERIS S40 ou S20	Stérilisation	650	Aucun conditionnement requis. Utilisez des cycles standard dans les systèmes suivants : SYSTEM 1E (aux États-Unis) STERIS SYSTEM 1 (hors des États-Unis) SYSTEM 1 EXPRESS (hors des États-Unis) SYSTEM 1 PLUS (hors des États-Unis) **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Systèmes STERIS V-PRO avec Vaprox HC	Stérilisation	125	Insérez le composant dans un sachet en Tyvek puis utilisez le cycle sans lumière dans tout système de stérilisation basse température STERIS Amsco V-PRO. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Plasma de peroxyde d'hydrogène ASP	Stérilisation	300	Insérez le composant dans un sachet en Tyvek puis stérilisez-le dans l'un des systèmes suivants : STERRAD 100S (aux États-Unis), STERRAD 100S cycle court (hors des États-Unis), STERRAD NX cycle standard, STERRAD 100NX cycle standard, STERRAD 50 STERRAD 200 cycle court **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

MONITEUR, STATION DE TRAVAIL ET ADAPTATEUR D'ALIMENTATION GLIDESCOPE CORE

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches ci-après.

Le nettoyage du moniteur GlideScope Core constitue une part importante de son utilisation et de son entretien. Avant chaque utilisation, assurez-vous que le moniteur a été nettoyé conformément aux indications du Tableau 19.

La disponibilité et la conformité réglementaire des produits de nettoyage indiqués dans ce manuel varient selon les régions. Veillez à choisir des produits conformes aux lois et réglementations locales.

IMPORTANT

Ne laissez aucun produit contaminant sécher sur le dispositif. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

En cas d'utilisation de l'un des désinfectants figurant dans ce manuel, lisez et respectez son mode d'emploi à chaque utilisation.

Tableau 19. Conditions requises pour le retraitement des moniteurs GlideScope Core

DISPOSITIF	NIVEAUX DE RETRAITEMENT REQUIS			
	Nettoyé	Bas	Haut	Stériliser
Moniteur	✓			

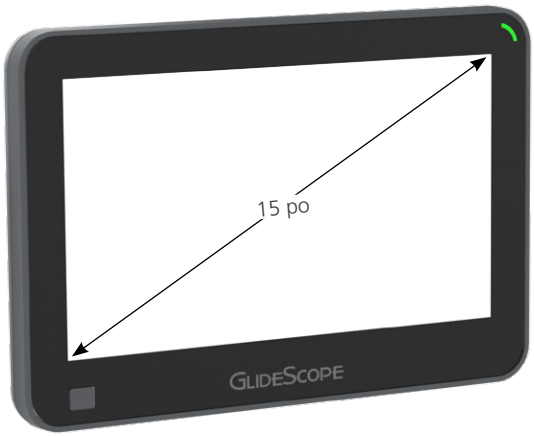
Les niveaux de retraitement indiqués dans ce tableau se rapportent aux classifications de Spaulding/des CDC.

IMPORTANT

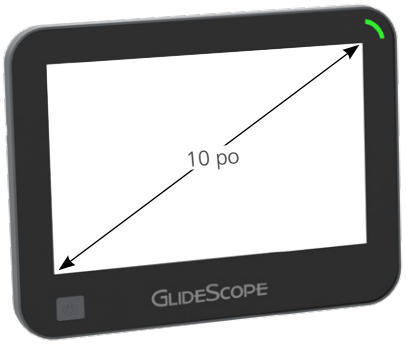
Vous trouverez des informations sur les produits de retraitement matériellement compatibles et efficaces dans le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Consultez ces informations avant de réaliser les procédures du présent chapitre.

ÉLÉMENTS ABORDÉS DANS CETTE SECTION

Cette section du manuel contient des consignes de retraitement pour les composants suivants :



Moniteur GlideScope Core 15



Moniteur GlideScope Core 10

Station de travail Premium GlideScope Core

Adaptateur d'alimentation GlideScope Core

PROCÉDURE 1. NETTOYAGE DU MONITEUR GLIDESCOPE CORE

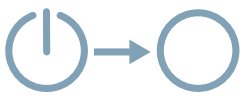
AVERTISSEMENT

Afin de réduire le risque de choc électrique, désactivez le moniteur et débranchez le boîtier d'alimentation avant de nettoyer le moniteur ou la station de travail. Débranchez le boîtier d'alimentation de sa source d'alimentation CA.

IMPORTANT

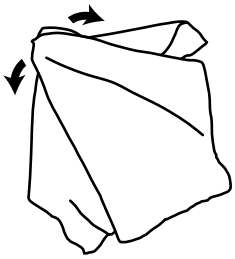
Lors du nettoyage de l'écran du moniteur vidéo, n'utilisez pas de substances, de brosses, de tampons ou d'instruments abrasifs. L'écran pourrait être rayé, ce qui endommagerait irrémédiablement le dispositif.

1



Veillez à **désactiver le moniteur** et à débrancher son adaptateur d'alimentation.

2



Passez sur les surfaces extérieures du moniteur une solution compatible.

Pour une liste des solutions compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

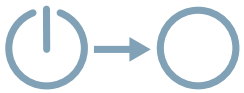
Pour des consignes de nettoyage et d'utilisation spécifiques, consultez les consignes du fabricant de la solution.

PROCÉDURE 2. NETTOYAGE DE LA STATION DE TRAVAIL ET DE L'ADAPTATEUR D'ALIMENTATION GLIDESCOPE CORE

AVERTISSEMENT

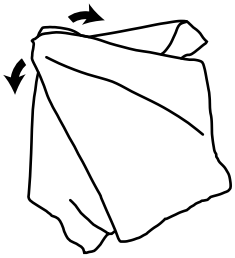
Risque de choc électrique. N'immergez pas l'adaptateur d'alimentation dans l'eau. Utilisez plutôt un chiffon humecté d'alcool isopropylique pour nettoyer l'extérieur de l'adaptateur.

1



Veillez à **désactiver le moniteur** et à débrancher son adaptateur d'alimentation.

2



Passez sur les surfaces extérieures de la station de travail et de l'adaptateur d'alimentation une solution compatible.

Pour une liste des solutions compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Pour des consignes de nettoyage et d'utilisation spécifiques, consultez les consignes du fabricant de la solution.

MONITEUR ET STATION DE RECHARGE GLIDESCOPE GO

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches ci-après.

IMPORTANT

Ne laissez aucun produit contaminant sécher sur le dispositif. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

En cas d'utilisation de l'un des désinfectants figurant dans ce manuel, lisez et respectez son mode d'emploi à chaque utilisation.

Remarque : il est entendu que tous les éléments du tableau ci-dessous doivent être utilisés comme prévu.

Tableau 20. Conditions requises pour le retraitement du moniteur GlideScope Go

DISPOSITIF	NIVEAUX DE RETRAITEMENT REQUIS			
	Nettoyé	Bas	Haut	Stériliser
Moniteur	✓			

Les niveaux de retraitement indiqués dans ce tableau se rapportent aux classifications de Spaulding/des CDC.

IMPORTANT

Vous trouverez des informations sur les produits de retraitement matériellement compatibles et efficaces dans le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Consultez ces informations avant de réaliser les procédures du présent chapitre.

ÉLÉMENTS ABORDÉS DANS CETTE SECTION

Cette section du manuel contient des consignes de retraitement pour les composants suivants :

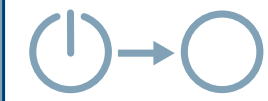
Moniteur GlideScope Go

Station de recharge GlideScope Go

PROCÉDURE 1. PRÉPARATION AU NETTOYAGE DU MONITEUR GLIDESCOPE GO

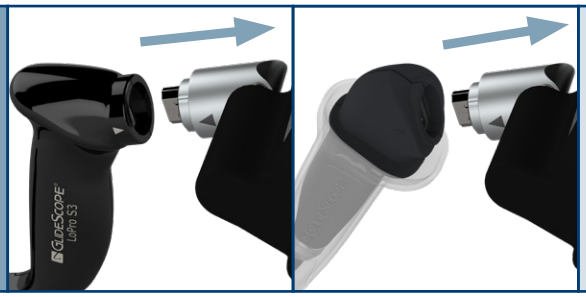
Les vidéolaryngoscopes à usage unique Spectrum sont des dispositifs à usage unique. Les lames GVL Stat sont des dispositifs stériles à usage unique. Après utilisation, les deux types de dispositifs présentent un risque biologique et doivent être retirés puis mis au rebut conformément aux protocoles locaux.

1



Assurez-vous que **le moniteur est désactivé.**

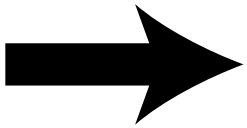
2



Débranchez le vidéolaryngoscope ou le bâton vidéo.

Saisissez le laryngoscope ou le bâton d'une main et le connecteur HDMI raccordé de l'autre. Tirez fermement pour désolidariser les deux dispositifs.

3



Nettoyez le moniteur.

Passez à Nettoyage du moniteur GlideScope Go page 75.

PROCÉDURE 2. NETTOYAGE DU MONITEUR GLIDESCOPE GO

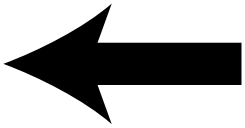
ATTENTION

Les composants réutilisables des systèmes GlideScope ne sont pas livrés en conditionnement stérile. Nettoyez-les puis désinfectez-les ou stérilisez-les comme il convient avant la première utilisation. Le non-respect de cette consigne accroît le risque d'infection.

Nettoyez le moniteur après chaque utilisation, en respectant les instructions ci-dessous. Verathon a validé la compatibilité et l'efficacité des produits et de la méthode ci-dessous. Pour plus d'informations à propos des solutions supplémentaires qui peuvent être disponibles, veuillez contacter le service client de Verathon.

NETTOYAGE DU MONITEUR GLIDESCOPE GO (AVEC UN LIQUIDE)

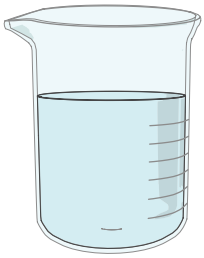
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage du moniteur GlideScope Go page 75.

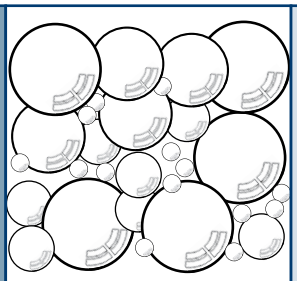
1



Préparez la solution de nettoyage.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 21 page 78.

2

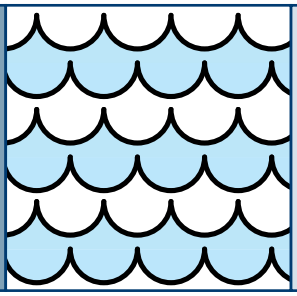


Nettoyez le composant dans la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes de nettoyage, consultez le Tableau 21 page 78.

En utilisant un tampon de coton imbibé de solution de nettoyage, nettoyez le bouton d'alimentation, le port micro-USB et les rainures autour de la fenêtre du moniteur LCD et du bras du connecteur.

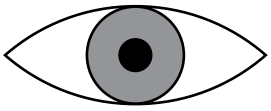
3



Rincez le composant pour éliminer la solution de nettoyage.

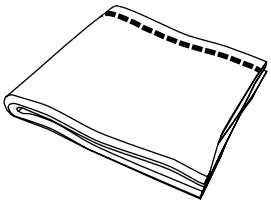
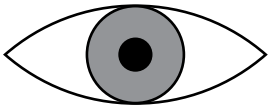
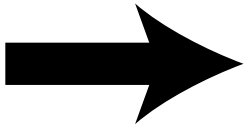
Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 21 page 78.

4



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 2.

5		**Séchez le composant** à l'aide d'un chiffon non pelucheux propre.
6		**Examinez le composant** pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale. Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.
7		**Désinfectez le composant** si nécessaire. La désinfection est facultative. Pour la désinfection, passez à Désinfection du moniteur GlideScope Go (Facultatif) page 83.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 21. Solutions de nettoyage pour moniteur GlideScope Go

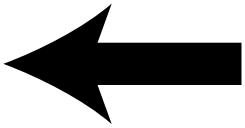
SOLUTION	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Détergent enzymatique ASP CIDEZYME (ENZOL)	Nettoyage	1 500	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une concentration de 8 à 16 ml par litre (1 à 2 onces liquides américaines par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 1 à 3 minutes. Utilisez un chiffon non pelucheux ou un coton-tige pour nettoyer le composant toujours immergé, en insistant sur les zones autour du bouton, de la charnière, sur tous les contours des surfaces et sur les bords. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 3 minutes. Veillez à rincer soigneusement le connecteur HDMI et le connecteur micro-USB. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

REMARQUES

NETTOYAGE DU MONITEUR GLIDESCOPE GO (AVEC DES LINGETTES)

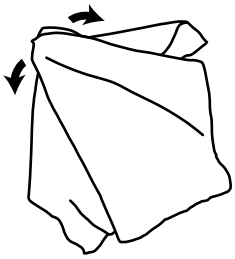
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage du moniteur GlideScope Go page 75.

1

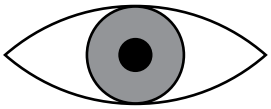


Essuyez le composant.

Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.

Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 22 page 82. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

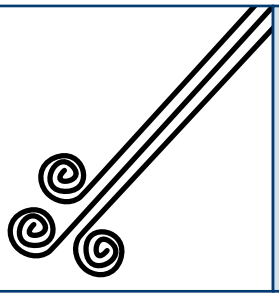
2



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

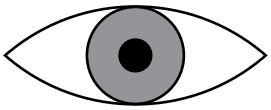
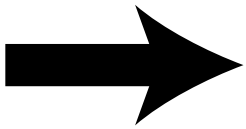
S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 1.

3



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

4		**Examinez le composant** pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale. Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.
5		**Désinfectez le composant** si nécessaire. La désinfection est facultative. Pour la désinfection, passez à Désinfection du moniteur GlideScope Go (Facultatif) page 83.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 22. Lingettes de nettoyage pour moniteur GlideScope Go

SOLUTION	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes jetables germicides PDI Sani-Cloth AF3	Nettoyage	1 500	**Exposition :** Éliminez toute contamination visible du composant. Humidifiez toutes les surfaces du composant et laissez agir au moins 3 minutes. Insistez particulièrement sur les contours des surfaces et les bords difficiles d'accès. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 3. DÉSINFECTION DU MONITEUR GLIDESCOPE GO (FACULTATIF)

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

ATTENTION

N'exposez pas les composants du système GlideScope à des températures supérieures à 60 °C (140 °F) et n'utilisez pas d'autoclaves ni d'autres systèmes de stérilisation thermique sauf indications en ce sens dans le présent manuel. L'exposition à une chaleur excessive endommagera irrémédiablement le dispositif et annulera la garantie.

Votre fournisseur ou établissement de soins peut exiger la désinfection du moniteur avant son utilisation. Verathon a validé la compatibilité et l'efficacité des produits et de la méthode ci-dessous. Pour plus d'informations sur les autres produits pouvant être disponibles, veuillez contacter le Service client de Verathon.

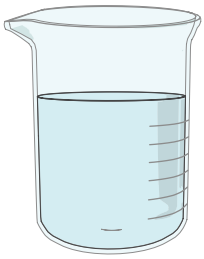
AVANT DE COMMENCER

Avant de désinfecter le composant, procédez comme suit :

- Nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyage du moniteur GlideScope Go.
- N'essayez **pas** de mettre des capuchons protecteurs sur les connecteurs du moniteur GlideScope Go. Le moniteur est conçu pour être entièrement immergé sans capuchons protecteurs, lesquels ne sont donc pas fournis par Verathon.

DÉSINFECTION DU MONITEUR GLIDESCOPE GO (AVEC UN LIQUIDE)

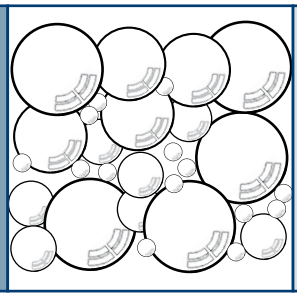
1



Préparez la solution de nettoyage.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 23 page 85.

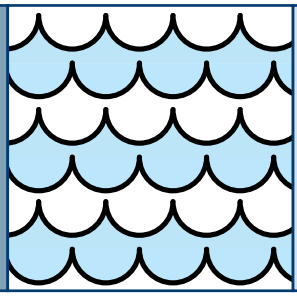
2



Exposez le composant à la solution de désinfection.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes spécifiques, consultez le Tableau 23 page 85. (Ces informations varient en fonction du désinfectant utilisé.)

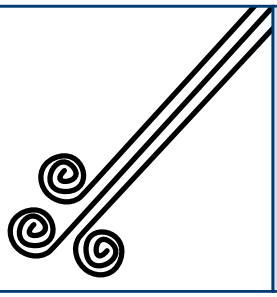
3



Rincez le composant pour éliminer la solution de désinfection.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 23 page 85. (Ces informations varient en fonction du désinfectant utilisé.)

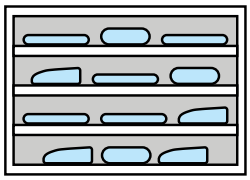
4



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

5



Rangez le composant dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Dans le tableau suivant, le terme *eau pure* désigne de l'eau qui convient à la désinfection conformément aux réglementations locales et aux règles de votre établissement.

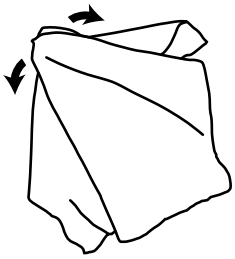
Tableau 23. Solutions de désinfection pour moniteur GlideScope Go

SOLUTION	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Haut	1 500	**Exposition :** Faites tremper le composant à température ambiante pendant 30 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. Veillez à rincer soigneusement le connecteur HDMI et le connecteur micro-USB. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Désinfectant ASP CIDEX OPA	Haut	1 500	**Exposition :** Faites tremper le composant à température ambiante pendant 12 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale. **Rinçage** : Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. Veillez à rincer soigneusement le connecteur HDMI et le connecteur micro-USB. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

DÉSINFECTION DU MONITEUR GLIDESCOPE GO (AVEC DES LINGETTES)

1

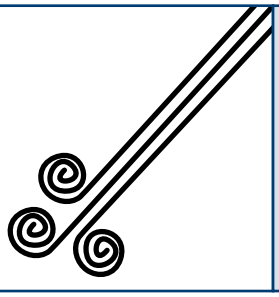


Essuyez le composant.

Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.

Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 24 page 87. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

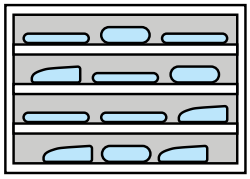
2



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

3



Rangez le composant dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 24. Lingettes de désinfection pour moniteur GlideScope Go

SOLUTION	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes jetables germicides PDI Sani-Cloth AF3	Bas	1 500	**Exposition :** Humidifiez toutes les surfaces du composant et laissez agir 3 minutes. Insistez particulièrement sur la zone autour de la charnière, sur tous les bords et les contours des surfaces. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 4. NETTOYAGE DE LA STATION DE RECHARGE GLIDESCOPE GO

ATTENTION

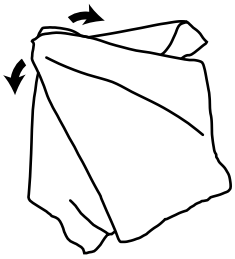
Évitez tout contact entre les composants du système GlideScope et des liquides autres que ceux recommandés dans le présent manuel. L'exposition à des liquides peut endommager les composants électroniques ou d'autres pièces internes de certains composants.

Nettoyez la station de recharge si elle entre en contact avec de la peau non intacte ou des muqueuses. Sinon, nettoyez-la régulièrement selon le calendrier établi par l'établissement de soins ou le fournisseur.

1

Veillez à **retirer le moniteur de la station de recharge** et à débrancher le boîtier d'alimentation.

2



Passez sur les surfaces extérieures de la station de recharge une solution compatible.

Pour une liste des solutions compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Pour des consignes de nettoyage et d'utilisation spécifiques, consultez les consignes du fabricant de la solution.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

MONITEUR VIDÉO, CHARIOT PREMIUM, SUPPORT MOBILE ET ADAPTATEUR D'ALIMENTATION GLIDESCOPE

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches ci-après.

IMPORTANT

Ne laissez aucun produit contaminant sécher sur le dispositif. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

Si vous utilisez l'un des agents de nettoyage figurant dans ce manuel, lisez et respectez son mode d'emploi à chaque utilisation.

Remarque : le tableau suivant concerne des éléments utilisés comme prévu.

Tableau 25. Conditions requises pour le retraitement du moniteur vidéo GlideScope

DISPOSITIF	NIVEAUX DE RETRAITEMENT REQUIS			
	Nettoyé	Bas	Haut	Stériliser
Moniteur	✓			

Les niveaux de retraitement indiqués dans ce tableau se rapportent aux classifications de Spaulding/des CDC.

IMPORTANT

Vous trouverez des informations sur les produits de retraitement matériellement compatibles et efficaces dans le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Consultez ces informations avant de réaliser les procédures du présent chapitre.

AVERTISSEMENT

Afin de réduire le risque de choc électrique, désactivez le moniteur et débranchez le boîtier d'alimentation avant de nettoyer le moniteur ou la station de travail. Débranchez le boîtier d'alimentation de sa source d'alimentation CA.

ÉLÉMENTS ABORDÉS DANS CETTE SECTION

Cette section du manuel contient des consignes de retraitement pour les composants suivants :

Moniteur vidéo GlideScope

Chariot Premium pour moniteur vidéo GlideScope

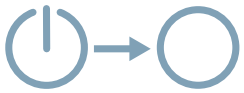
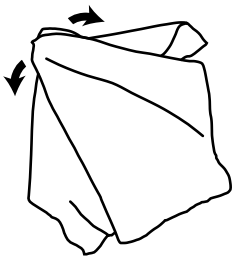
Support mobile pour moniteur vidéo GlideScope

Adaptateur d'alimentation pour moniteur vidéo GlideScope

PROCÉDURE 1. NETTOYAGE DU MONITEUR VIDÉO GLIDESCOPE

Nettoyez le moniteur vidéo s'il entre en contact avec une peau lésée ou des muqueuses. Sinon, nettoyez-le régulièrement selon le calendrier établi par l'établissement de soins ou le fournisseur.

Remarque : un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du composant.

1		Veillez à **désactiver le moniteur** et à débrancher son boîtier d'alimentation.
2		**Passez sur les surfaces extérieures du moniteur** une solution compatible. Pour une liste des solutions compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Pour des consignes de nettoyage et d'utilisation spécifiques, consultez les consignes du fabricant de la solution.

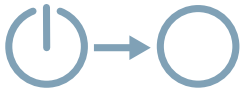
PROCÉDURE 2. NETTOYAGE DE L'ADAPTATEUR D'ALIMENTATION DU MONITEUR VIDÉO GLIDESCOPE

AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique. N'immergez pas l'adaptateur d'alimentation dans l'eau. Utilisez plutôt un chiffon humecté d'alcool isopropylique pour nettoyer l'extérieur de l'adaptateur.

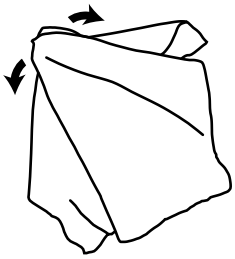
Nettoyez l'adaptateur d'alimentation au besoin ou selon le calendrier établi par l'établissement de soins ou le fournisseur.

1



Veillez à **désactiver le système** et à débrancher l'adaptateur d'alimentation du moniteur et de la source d'alimentation.

2

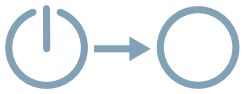


Passez sur les surfaces extérieures de l'adaptateur d'alimentation un chiffon humecté d'alcool isopropylique.

N'immergez **pas** l'adaptateur d'alimentation dans l'eau.

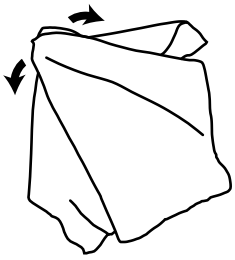
PROCÉDURE 3. NETTOYAGE DU CHARIOT PREMIUM OU DU SUPPORT MOBILE POUR MONITEUR VIDÉO GLIDESCOPE

1



Veillez à **désactiver le moniteur** et à débrancher son adaptateur d'alimentation.

2



Passez sur les surfaces extérieures du chariot ou du support une solution compatible.

Pour une liste des solutions compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Pour des consignes de nettoyage et d'utilisation spécifiques, consultez les consignes du fabricant de la solution.

STYLETS RÉUTILISABLES GLIDERITE

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches ci-après.

Le stylet rigide GlideRite et le stylet DLT GlideRite sont des dispositifs réutilisables qui nécessitent un nettoyage et une désinfection de haut niveau ou une stérilisation avant la première utilisation puis entre chaque utilisation. Ce chapitre fournit des instructions pour les procédures suivantes :

- Nettoyage du stylet réutilisable GlideRite—Nettoyage et préparation du stylet pour la désinfection de haut niveau ou la stérilisation.
- Désinfection du stylet réutilisable GlideRite—Désinfection de haut niveau du stylet.
- Stérilisation du stylet réutilisable GlideRite (Facultatif)—Stérilisation du stylet.

Vous devez effectuer la première procédure puis la deuxième ou la troisième avant d'utiliser le stylet sur le patient suivant. Une désinfection ou une stérilisation correctes sont essentielles.

IMPORTANT

Ne laissez aucun produit contaminant sécher sur le dispositif. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

En cas d'utilisation de l'un des désinfectants figurant dans ce manuel, lisez et respectez son mode d'emploi à chaque utilisation.

Remarque : il est entendu que tous les éléments du tableau ci-dessous doivent être utilisés comme prévu.

Tableau 26. Conditions requises pour le retraitement des stylets réutilisables GlideRite

DISPOSITIF	NIVEAUX DE RETRAITEMENT REQUIS			
	Nettoyé	Bas	Haut	Stériliser
Stylet rigide GlideRite			✓	
Stylet DLT GlideRite			✓	

Les niveaux de retraitement indiqués dans ce tableau se rapportent aux classifications de Spaulding/des CDC.

IMPORTANT

Vous trouverez des informations sur les produits de retraitement matériellement compatibles et efficaces dans le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Consultez ces informations avant de réaliser les procédures du présent chapitre.

ÉLÉMENTS ABORDÉS DANS CETTE SECTION

Cette section du manuel contient des consignes de retraitement pour les composants suivants :

Stylet rigide GlideRite	Stylet DLT GlideRite

PROCÉDURE 1. NETTOYAGE DU STYLET RÉUTILISABLE GLIDERITE

ATTENTION

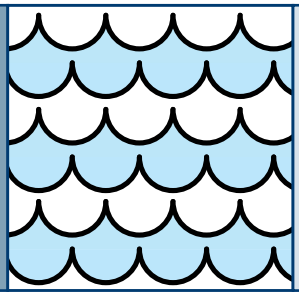
Les composants réutilisables des systèmes GlideScope ne sont pas livrés en conditionnement stérile. Nettoyez-les puis désinfectez-les ou stérilisez-les comme il convient avant la première utilisation. Le non-respect de cette consigne accroît le risque d'infection.

AVANT DE COMMENCER

Avant tout nettoyage, empêchez les substances contaminantes de sécher sur la surface du composant. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

NETTOYAGE DU STYLET RÉUTILISABLE GLIDERITE (AVEC UN LIQUIDE)

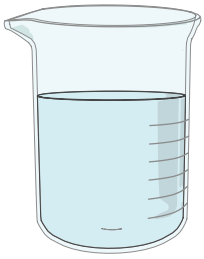
1



Rincez le composant à l'eau du robinet propre.

Pour connaître les exigences de température de l'eau, consultez le Tableau 27 page 98.

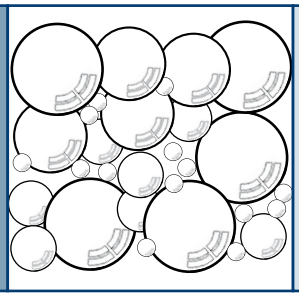
2



Préparez la solution de nettoyage.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 27 page 98.

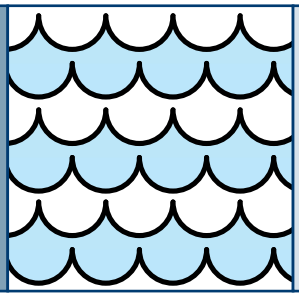
3



Nettoyez le composant dans la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes de nettoyage, consultez le Tableau 27 page 98.

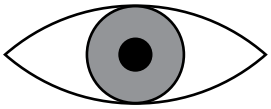
4



Rincez le composant pour éliminer la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 27 page 98.

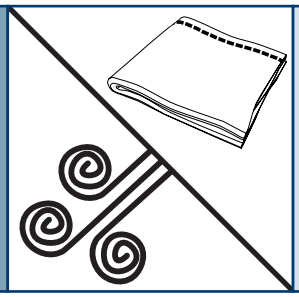
5



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 3.

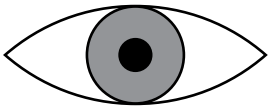
6



Séchez le composant.
Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis séchez le composant avec l'un des éléments suivants :

- Air pur de qualité hôpital
- Chiffon non pelucheux propre

7

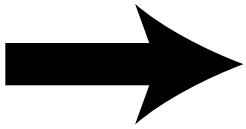


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

8



Désinfectez ou stérilisez le composant.

Pour la désinfection, passez à Désinfection du stylet réutilisable GlideRite page 103.

La stérilisation est facultative. Pour la stérilisation, passez à Stérilisation du stylet réutilisable GlideRite (Facultatif) page 109.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 27. Solutions de nettoyage pour stylets réutilisables GlideRite

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Détergent multi-enzymatique peu mousseux Ecolab OptiPro	Nettoyage	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une concentration de 3,9 à 15,6 ml par litre (0,5 à 2 onces liquides américaines par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 2 à 5 minutes. Après le trempage du composant, brossez toutes ses surfaces à l'exception de la fenêtre de la caméra avec une brosse souple afin d'éliminer toute contamination visible. **Rincez** le composant pendant 3 minutes à l'eau froide, en brossant toutes ses surfaces avec une brosse souple. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Metrex CaviCide	Nettoyage	1 500	**Exposition :** En utilisant la solution de nettoyage à une température de 33 à 40 °C (91 à 104 °F) et à la concentration maximale, vaporisez toutes les surfaces du composant jusqu'à ce qu'elles soient trempées. Laissez agir pendant 3 minutes. Brossez toutes les surfaces du composant. *Remarque : vaporisez le composant aussi souvent que nécessaire pour vous assurer que toutes les surfaces restent bien humides pendant les 3 minutes.* **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 5 minutes. Pendant le rinçage, utilisez une brosse à soies souples et une seringue pour rincer et brosser toute surface difficile d'accès. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

Tableau 27. Solutions de nettoyage pour stylets réutilisables GlideRite

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Getinge Tec Wash III	Nettoyage	1 500	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température de 20 à 40 °C (68 à 104 °F) pendant 3 minutes, en brossant toutes ses surfaces. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 3 minutes. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Metrex EmPower	Nettoyage	1 500	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 19 à 29 °C (66 à 84 °F) et à une concentration de 8 ml par litre (1 once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 3 minutes. Avant de sortir le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces. Insistez particulièrement sur les zones difficiles d'accès. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 3 minutes. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Pro-Line Solutions EcoZyme	Nettoyage	1 500	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une concentration de 8 ml par litre (1 once liquide américaine par gallon américain) dans une eau entre 30 et 40 °C (86 à 104 °F). Faites tremper le composant pendant 5 minutes. Avant de sortir le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces. Insistez particulièrement sur les zones difficiles d'accès. **Rincez** le composant pendant 5 minutes sous une eau courante entre 19 et 29 °C (66 à 84 °F). **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

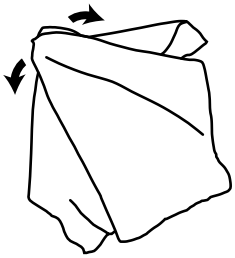
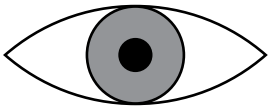
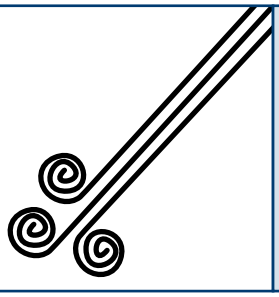
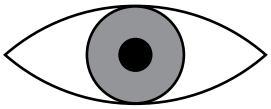
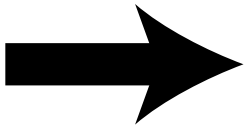
Tableau 27. Solutions de nettoyage pour stylets réutilisables GlideRite

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Nettoyant enzymatique STERIS Prolystica 2X Concentrate pour prétrempage et nettoyage†	Nettoyage	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 35 °C ± 5 °C et à une concentration de 1 à 4 ml par litre (0,125 à 0,5 once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant au moins 3 minutes. Avant de retirer le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces en insistant particulièrement sur les zones difficiles d'accès. **Rincez** le composant à l'eau tiède pendant 3 minutes. Si le composant reste immergé plus de 3 minutes, augmentez proportionnellement le temps de rinçage. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

† *Après avoir utilisé le STERIS Prolystica 2X Concentrate pour nettoyer un composant en contact direct avec le patient, vous devez désinfecter ou stériliser le composant comme décrit dans ce manuel. L'étape de désinfection ou de stérilisation neutralise les éventuelles enzymes restantes et évite la cytotoxicité.*

NETTOYAGE DU STYLET RÉUTILISABLE GLIDERITE (AVEC DES LINGETTES)

1		**Essuyez le composant**. Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire. Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 28 page 102. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)
2		**Examinez le composant** pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée. S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 1.
3		**Séchez le composant**. Laissez-le bien sécher à l'air libre.
4		**Examinez le composant** pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale. Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.
5		**Désinfectez ou stérilisez le composant**. Pour la désinfection, passez à Désinfection du stylet réutilisable GlideRite page 103. La stérilisation est facultative. Pour la stérilisation, passez à Stérilisation du stylet réutilisable GlideRite (Facultatif) page 109.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 28. Lingettes de nettoyage pour stylets réutilisables GlideRite

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes jetables germicides PDI Sani-Cloth Agent javellisant	Nettoyage	3 000	**Exposition :** À l'aide d'une lingette propre, éliminez les souillures importantes sur le composant puis passez une autre lingette sur toutes ses surfaces pour bien les humidifier. Utilisez autant de lingettes que nécessaire pour vous assurer que toutes les surfaces restent visiblement humides pendant au moins 4 minutes. **Séchage :** Laissez le produit sécher à l'air libre. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 2. DÉSINFECTION DU STYLET RÉUTILISABLE GLIDERITE

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

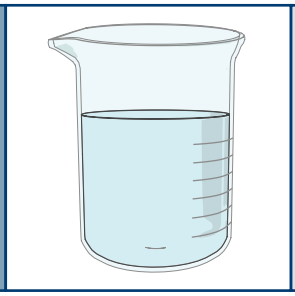
Le stylet rigide GlideRite et le stylet DLT nécessitent une désinfection de haut niveau avant d'être utilisés. Vous pouvez choisir de stériliser les stylets, suivant les protocoles locaux ou les préférences de votre établissement. Pour plus d'informations sur les conditions requises pour le retraitement des stylets, voir le Tableau 26 page 94.

AVANT DE COMMENCER

Avant la désinfection, nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyage du stylet réutilisable GlideRite.

DÉSINFECTION DU STYLET RÉUTILISABLE GLIDERITE

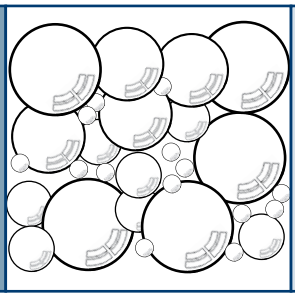
1



Préparez la solution de désinfection.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 29 page 106.

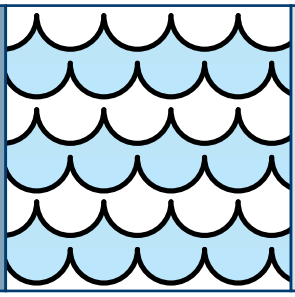
2



Exposez le composant à la solution de désinfection.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes spécifiques, consultez le Tableau 29 page 106. (Ces informations varient en fonction de la solution utilisée.)

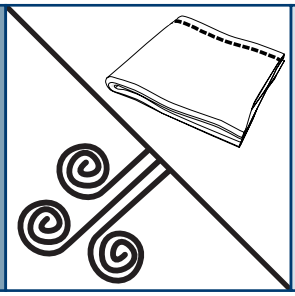
3



Rincez le composant pour éliminer la solution de désinfection.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 29 page 106. (Ces informations varient en fonction de la solution utilisée.)

4

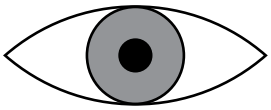


Séchez le composant.

Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis séchez le composant avec l'un des éléments suivants :

- Air pur de qualité hôpital
- Chiffon non pelucheux propre

5

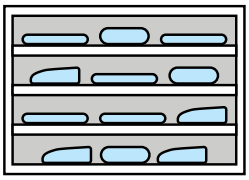


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

6



Rangez le composant dans un environnement propre.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Dans le tableau suivant, le terme *eau pure* désigne de l'eau qui convient à la désinfection conformément aux réglementations locales et aux règles de votre établissement.

Tableau 29. Solutions de désinfection pour stylets réutilisables GlideRite

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Désinfectant ASP CIDEX OPA	Haut	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 12 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air des surfaces du composant. Utilisez la solution à la concentration maximale. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Haut	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à température ambiante pendant 30 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. Veillez à rincer correctement tous les connecteurs exposés. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

Tableau 29. Solutions de désinfection pour stylets réutilisables GlideRite

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Metrex MetriCide OPA Plus	Haut	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 12 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air des surfaces du composant. Utilisez la solution à la concentration maximale. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide PA 30 °C	Haut	100	**Concentration :** 750 à 950 parties par million **Exposition :** Traitez le composant pendant 5 minutes dans un système Cantel Advantage Plus ou DSD Edge AER avec la configuration suivante : • Accrochage : 2-8-002HAN Rév. B • Paramètre : 1-24-010 C DISF **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Metrex MetriCide 28	Haut	1 500	**Exposition :** Faites tremper le composant pendant 20 minutes à 25 °C (77 °F), en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rincez** le composant dans une eau pure entre 33 et 40 °C (91 à 104 °F). Plongez-le 3 fois, 3 minutes à chaque fois. Agitez-le puis brossez-le avec une brosse souple stérile à chaque immersion. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
STERIS Resert XL HLD† Revital-Ox Resert XL HLD† Revital-Ox Resert HLD/ Chemosterilant†	Haut	1 500	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 8 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rinçage :** Faites tremper le composant une fois pendant 1 minute dans de l'eau pure en l'agitant. Vérifiez que le connecteur est bien rincé. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
STERIS S40 ou S20	Haut	500	Utilisez des cycles standard dans les systèmes suivants : SYSTEM 1E (aux États-Unis) STERIS SYSTEM 1 (hors des États-Unis) SYSTEM 1 EXPRESS (hors des États-Unis) SYSTEM 1 PLUS (hors des États-Unis) **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

Tableau 29. Solutions de désinfection pour stylets réutilisables GlideRite

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Autolaveurs (désinfection thermique ; UE uniquement)	Haut	100	**Cycle de nettoyage :** Utilisez un nettoyant compatible figurant dans le Tableau 28. **Cycle de désinfection :** Exposez le composant au moins 5 minutes à 90 °C (194 °F) ou au moins 2,5 minutes à 93 °C (199 °F). **Cycle de séchage :** Séchez le composant à une température maximale de 95 °C (203 °F) puis laissez-le refroidir. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

† *Ce produit chimique peut décolorer le métal mais cela n'affecte pas l'efficacité ni le fonctionnement.*

PROCÉDURE 3. STÉRILISATION DU STYLET RÉUTILISABLE GLIDERITE (FACULTATIF)

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

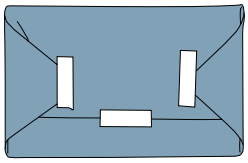
La stérilisation du stylet rigide GlideRite ou du stylet DLT est facultative. Mais votre établissement ou votre fournisseur peut exiger la stérilisation de ces composants avant leur utilisation. Suivez cette procédure pour stériliser un stylet rigide GlideRite ou un stylet DLT.

AVANT DE COMMENCER

Avant la stérilisation, nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyage du stylet réutilisable GlideRite.

STÉRILISATION DU STYLET RÉUTILISABLE GLIDERITE

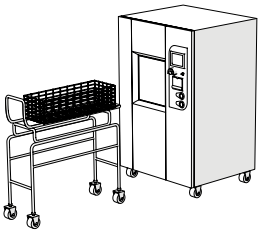
1



Placez le composant dans un sachet, une enveloppe ou tout autre emballage si nécessaire.

Pour connaître le type d'emballage adapté à votre système de stérilisation, consultez les consignes du fabricant ainsi que le Tableau 30 page 111.

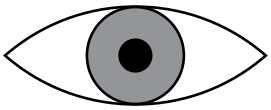
2



Stérilisez le composant.

Pour connaître les paramètres des cycles compatibles et d'autres informations spécifiques, consultez le Tableau 30 page 111. Pour toute information complémentaire, consultez les consignes du fabricant du système de stérilisation.

3

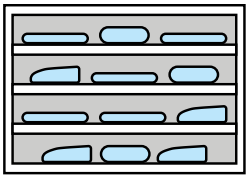


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

4



Conservez le composant dans un environnement adapté à l'équipement stérile.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Le tableau ci-dessous présente des consignes spécifiques considérées comme efficaces sur ces composants. Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 30. Produits de stérilisation pour stylets réutilisables GlideRite

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	CYCLES*	CONDITIONS
Plasma de peroxyde d'hydrogène ASP	Stérilisation	500	Insérez le composant dans un sachet en Tyvek puis stérilisez-le dans l'un des systèmes suivants : STERRAD 100S (aux États-Unis), STERRAD 100S cycle court (hors des États-Unis), STERRAD NX cycle standard, STERRAD 100NX cycle standard, STERRAD 50 STERRAD 200 cycle court **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Systèmes STERIS V-PRO avec Vaprox HC	Stérilisation	500	Insérez le composant dans un sachet en Tyvek puis utilisez le cycle sans lumière dans tout système de stérilisation basse température STERIS Amsco V-PRO. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Autoclave (cycle de vapeur)	Stérilisation	300	**Minimum :** Stérilisez le composant pendant 3 minutes à 134 °C (273 °F) ou pendant 4 minutes à 132 °C (270 °F). **Maximum :** Stérilisez le composant pendant 18 minutes à 137 °C (279 °F). **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

† *Ce produit chimique peut décolorer le métal mais cela n'affecte pas l'efficacité ni le fonctionnement.*

CÂBLES QUICKCONNECT

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches ci-après.

IMPORTANT

Ne laissez aucun produit contaminant sécher sur le dispositif. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

En cas d'utilisation de l'un des désinfectants figurant dans ce manuel, lisez et respectez son mode d'emploi à chaque utilisation.

Remarque : il est entendu que tous les éléments du tableau ci-dessous doivent être utilisés comme prévu.

Tableau 31. Conditions requises pour le retraitement des câbles QuickConnect

DISPOSITIF	NIVEAUX DE RETRAITEMENT REQUIS			
	Nettoyé	Bas	Haut	Stériliser
Câble QuickConnect du moniteur vidéo GlideScope	✓			
Câble QuickConnect GlideScope Core	✓			

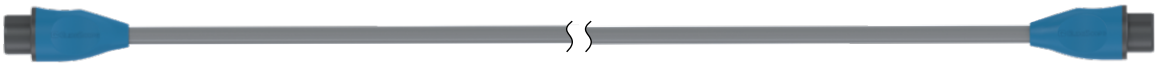
Les niveaux de retraitement indiqués dans ce tableau se rapportent aux classifications de Spaulding/des CDC.

IMPORTANT

Vous trouverez des informations sur les produits de retraitement matériellement compatibles et efficaces dans le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Consultez ces informations avant de réaliser les procédures du présent chapitre.

ÉLÉMENTS ABORDÉS DANS CETTE SECTION

Cette section du manuel contient des consignes de retraitement pour les composants suivants :



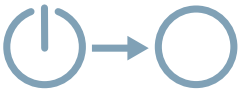
Câble QuickConnect GlideScope Core

Câble QuickConnect du moniteur vidéo GlideScope

Remarque : ces images ont été raccourcies à des fins d'illustration.

PROCÉDURE 1. PRÉPARATION AU NETTOYAGE D'UN CÂBLE QUICKCONNECT

1



Assurez-vous que **le moniteur est désactivé.**

2

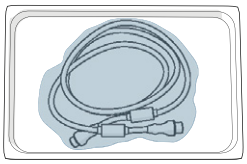
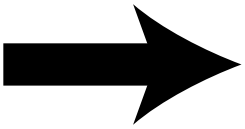
Débranchez le câble vidéo.

- Moniteur vidéo GlideScope — Tournez la bague du connecteur dans la direction de la flèche correspondante et tirez.
- Moniteur Core — Tenez d'une main le connecteur et de l'autre, maintenez le moniteur puis tirez.

3

Débranchez l'endoscope.

Tenez le connecteur d'une main, tenez l'endoscope de l'autre puis tirez.

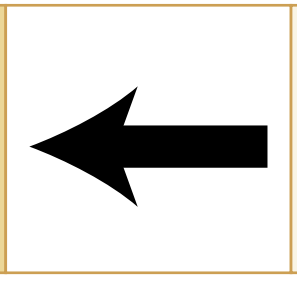
4		**Appliquez un agent de prénettoyage.** (Facultatif) Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile. Pour toutes informations sur les agents de prénettoyage compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.
5		**Nettoyez le composant.** Passez à Nettoyage d'un câble QuickConnect page 115.

PROCÉDURE 2. NETTOYAGE D'UN CÂBLE QUICKCONNECT

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer la tâche suivante.

NETTOYAGE D'UN CÂBLE QUICKCONNECT (AVEC UN LIQUIDE)

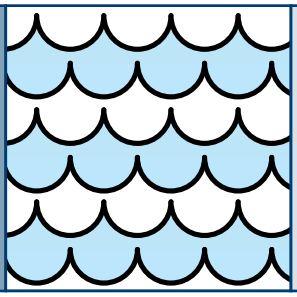
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage d'un câble QuickConnect page 113.

1

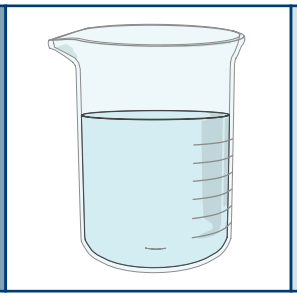


Rincez le composant à l'eau du robinet propre.

Frottez le composant avec une brosse souple jusqu'à éliminer toute contamination visible.

Vérifiez que tous les connecteurs sont exempts de toute contamination. Si vous observez une contamination, utilisez une brosse souple longue ou un tampon de coton pour l'éliminer.

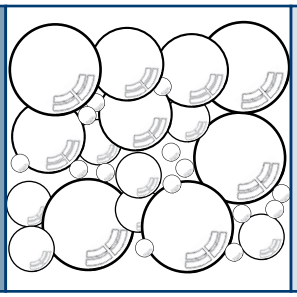
2



Préparez la solution de nettoyage.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 32 page 118.

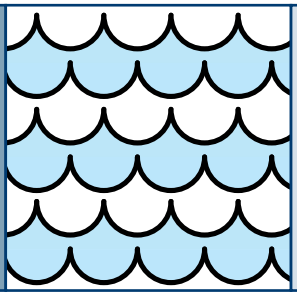
3



Nettoyez le composant dans la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes de nettoyage, consultez le Tableau 32 page 118. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

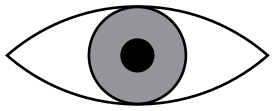
4



Rincez le composant pour éliminer la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 32 page 118. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

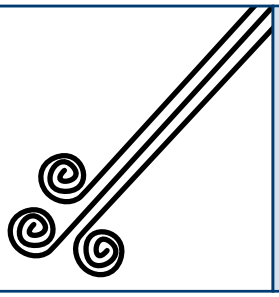
5



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

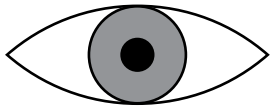
S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 3.

6



Séchez le composant.
Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis pour sécher le composant.

7



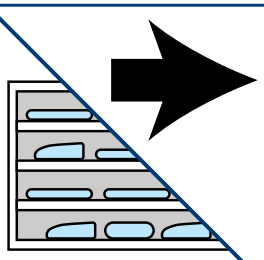
Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

Remarque : manipulez le composant avec précaution pour éviter toute nouvelle contamination.

8



Désinfectez le composant (facultatif).

Pour la désinfection, passez à Désinfection d'un câble QuickConnect (Facultatif) page 123.

Sinon, rangez le composant dans un environnement propre.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

Verathon a validé les produits de ce tableau à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour le nettoyage des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

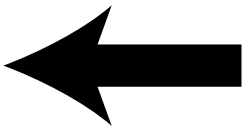
Tableau 32. Solutions de nettoyage pour câbles QuickConnect

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Détergent enzymatique ASP CIDEZYME (ENZOL)	Nettoyage	Câble QuickConnect du moniteur vidéo GlideScope	1 500	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage dans de l'eau tiède à une concentration de 8 à 16 ml par litre (1 à 2 onces liquides américaines par gallon américain). Plongez le composant, connecteurs compris, puis laissez-le tremper 1 à 3 minutes. Nettoyez le composant toujours immergé avec une brosse souple. Lors du nettoyage du câble QuickConnect du moniteur vidéo GlideScope, insistez tout particulièrement sur les creux, les fentes, les joints et les zones difficiles d'accès. **Rincez** le composant pendant 3 minutes à l'eau du robinet, en veillant à rincer soigneusement ses connecteurs. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Câble QuickConnect GlideScope Core		

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

NETTOYAGE D'UN CÂBLE QUICKCONNECT (AVEC DES LINGETTES)

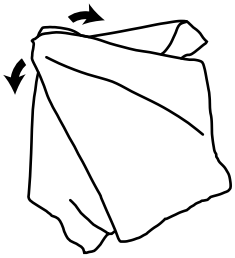
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage d'un câble QuickConnect page 113.

1

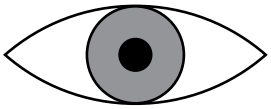


Essuyez le composant.

Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.

Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 33 page 122. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

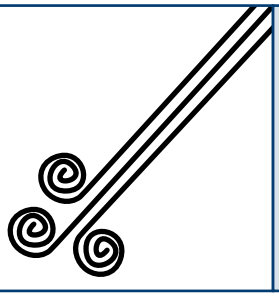
2



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 1.

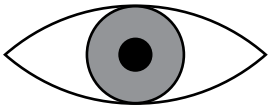
3



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

4

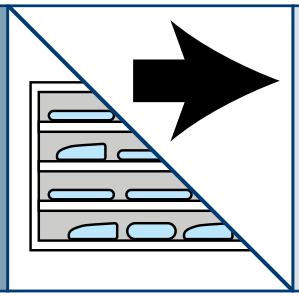


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

5



Désinfectez le composant (facultatif).

Pour la désinfection, passez à Désinfection d'un câble QuickConnect (Facultatif) page 123.

Sinon, rangez le composant dans un environnement propre.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

Verathon a validé les produits de ce tableau à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour le nettoyage des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 33. Lingettes de nettoyage pour câbles QuickConnect

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes jetables germicides PDI Sani-Cloth AF3	Nettoyage	Câble QuickConnect du moniteur vidéo GlideScope	1 500	a. Avec une nouvelle lingette fraîche, essuyez l'extrémité moniteur (le connecteur noir) du câble avec un mouvement de frottement en va-et-vient. b. Continuez à essuyer avec un mouvement de va-et-vient, en avançant sur le câble vers l'extrémité du bronchoscope (le connecteur bleu). c. Au niveau de chaque joint entre les éléments du câble et les pièces surmoulées, essuyez soigneusement pour éliminer toute accumulation de saleté. d. Avec une nouvelle lingette fraîche, essuyez l'extrémité du bronchoscope (le connecteur bleu) du câble avec un mouvement de frottement en va-et-vient. e. Continuez à essuyer avec un mouvement de va-et-vient, en avançant dans l'autre sens sur le câble vers l'extrémité du moniteur (le connecteur noir). f. Au niveau de chaque joint entre les éléments du câble et les pièces surmoulées, essuyez soigneusement pour éliminer toute accumulation de saleté. g. Si des zones semblent sèches, essuyez-les à nouveau pour les maintenir visiblement mouillées pendant au moins 3 minutes. h. Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Câble QuickConnect GlideScope Core	1 500	**Exposition :** À l'aide d'une lingette propre, éliminez les souillures visibles puis passez d'autres lingettes propres sur toutes les surfaces du composant pour bien les humidifier. Utilisez autant de lingettes que nécessaire pour que le composant reste visiblement humide pendant 3 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 3. DÉSINFECTION D'UN CÂBLE QUICKCONNECT (FACULTATIF)

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer la tâche suivante.

Suivez cette procédure pour désinfecter un câble vidéo ou un Smart Cable.

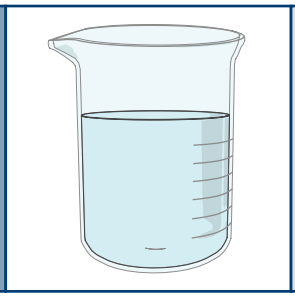
AVANT DE COMMENCER

Avant de désinfecter le composant, procédez comme suit :

- Nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyage d'un câble QuickConnect.
- N'essayez **pas** de mettre des capuchons protecteurs sur les connecteurs des câbles QuickConnect. Ces composants sont conçus pour être entièrement immergés sans capuchons protecteurs, lesquels ne sont donc pas fournis par Verathon.

DÉSINFECTION D'UN CÂBLE QUICKCONNECT (AVEC UN LIQUIDE)

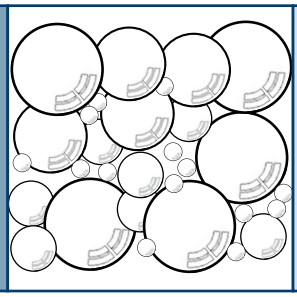
1



Préparez la solution de désinfection.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 34 page 126.

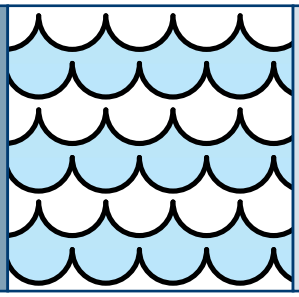
2



Exposez le composant à la solution de désinfection.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes spécifiques, consultez le Tableau 34 page 126. (Ces informations varient en fonction du désinfectant utilisé.)

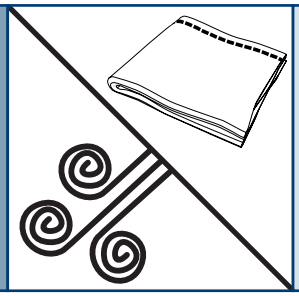
3



Rincez le composant pour éliminer la solution de désinfection.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 34 page 126. (Ces informations varient en fonction du désinfectant utilisé.)

4

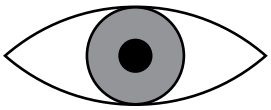


Séchez le composant.

Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis séchez le composant avec l'un des éléments suivants :

- Air pur de qualité hôpital
- Chiffon non pelucheux propre

5

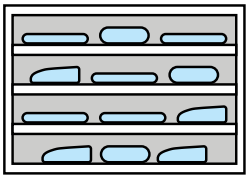


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

6



Rangez le composant dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

Verathon a validé les produits du Tableau 34 à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour la désinfection des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

IMPORTANT

Pour la désinfection de haut niveau d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable, vous pouvez utiliser un système Cantel (MEDIVATORS) CER Optima 1 et 2 AER, DSD-201 AER ou SSD-102 AER à condition de remplir les exigences suivantes :

- Utilisez un désinfectant de haut niveau présent dans le Tableau 34.
- Utilisez un désinfectant compatible avec le système Cantel. Pour plus d'informations sur la compatibilité chimique, contactez Cantel.
- Suivez les conditions de traitement figurant dans le Tableau 34, notamment la température, l'exposition et la concentration, selon le désinfectant utilisé.
- N'exposez pas le composant à des températures supérieures à 60 °C (140 °F) quel que soit le cycle.

Dans le tableau suivant, le terme *eau pure* désigne de l'eau qui convient à la désinfection conformément aux réglementations locales et aux règles de votre établissement.

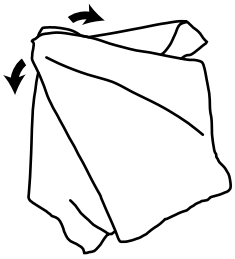
Tableau 34. Solutions de désinfection pour câbles QuickConnect

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Désinfectant ASP CIDEX OPA	Haut	Câble QuickConnect Core	1 500	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 12 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale après avoir vérifié la concentration à l'aide de bandelettes de test CIDEX OPA. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. Remplacez l'eau pure pour chaque immersion. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Haut	Câble QuickConnect Core	1 500	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 12 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale après avoir vérifié la concentration à l'aide de bandelettes de test CIDEX OPA. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. Veillez à rincer correctement tous les connecteurs exposés. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

DÉSINFECTION D'UN CÂBLE QUICKCONNECT (AVEC DES LINGETTES)

1

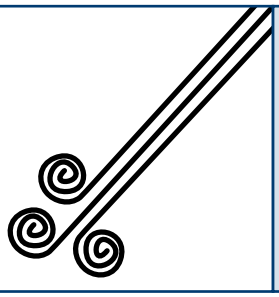


Essuyez le composant.

Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.

Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 35 page 128. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

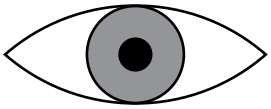
2



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

3

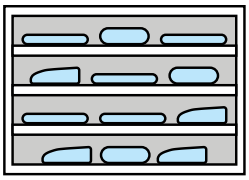


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

4



Rangez le composant dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

Verathon a validé les produits du Tableau 35 à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour la désinfection des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 35. Lingettes de désinfection pour câbles QuickConnect

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes jetables germicides PDI Sani-Cloth AF3	Bas	Câble QuickConnect Core	1 500	**Exposition :** Humidifiez toutes les surfaces du composant et laissez agir 3 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

CÂBLES VIDÉO ET SMART CABLES

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches ci-après.

IMPORTANT

Ne laissez aucun produit contaminant sécher sur le dispositif. Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile.

En cas d'utilisation de l'un des désinfectants figurant dans ce manuel, lisez et respectez son mode d'emploi à chaque utilisation.

Remarque : il est entendu que tous les éléments du tableau ci-dessous doivent être utilisés comme prévu.

Tableau 36. Conditions requises pour le retraitement des câbles vidéo et des Smart Cables

DISPOSITIF	NIVEAUX DE RETRAITEMENT REQUIS			
	Nettoyé	Bas	Haut	Stériliser
Câble vidéo Titanium	✓			
Câble vidéo GlideScope Core	✓			
Spectrum Smart Cable	✓			
GlideScope Core Smart Cable	✓			

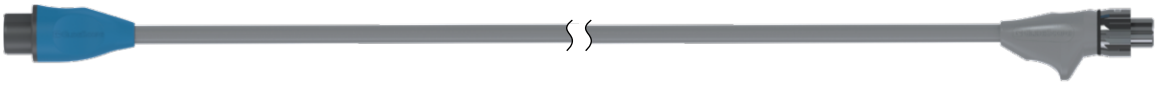
Les niveaux de retraitement indiqués dans ce tableau se rapportent aux classifications de Spaulding/des CDC.

IMPORTANT

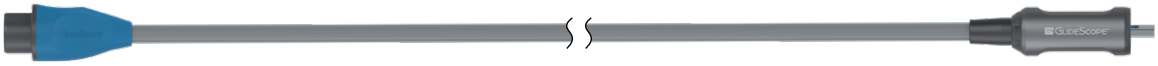
Vous trouverez des informations sur les produits de retraitement matériellement compatibles et efficaces dans le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts. Consultez ces informations avant de réaliser les procédures du présent chapitre.

ÉLÉMENTS ABORDÉS DANS CETTE SECTION

Cette section du manuel contient des consignes de retraitement pour les composants suivants :



Câble vidéo Core



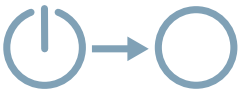
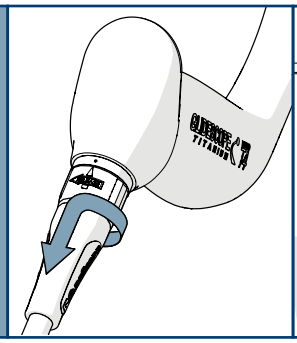
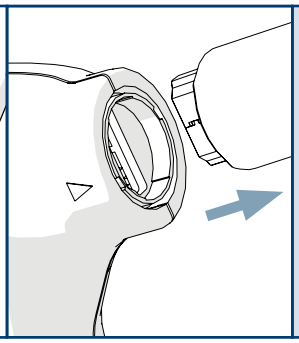
Smart Cable Core

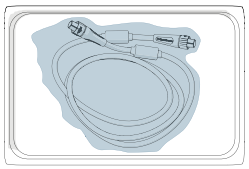
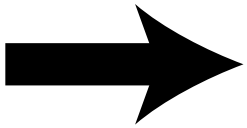
Câble vidéo Titanium

Spectrum Smart Cable

Remarque : ces images ont été raccourcies à des fins d'illustration.

PROCÉDURE 1. PRÉPARATION AU NETTOYAGE D'UN CÂBLE VIDÉO OU D'UN SMART CABLE

1		Assurez-vous que **le moniteur est désactivé.**
2		**Débranchez le câble vidéo.** • Moniteur vidéo GlideScope — Tournez la bague du connecteur dans la direction de la flèche correspondante et tirez. • Moniteur Core — Tenez d'une main le connecteur et de l'autre, maintenez le moniteur puis tirez.
3	 	**Débranchez l'endoscope.** • Vidéolaryngoscopes réutilisables — Tournez la bague du connecteur dans le sens de la flèche correspondante puis tirez. • Vidéolaryngoscopes ou bâtons vidéo à usage unique — Tirez fermement le connecteur pour le sortir de la prise de l'endoscope.

4		**Appliquez un agent de prénettoyage.** (Facultatif) Les substances corporelles contaminantes tendent à se fixer fortement aux surfaces solides lorsqu'elles ont séché, ce qui rend leur élimination plus difficile. Pour toutes informations sur les agents de prénettoyage compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.
5		**Nettoyez le composant**. Passez à Nettoyage d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable page 133.

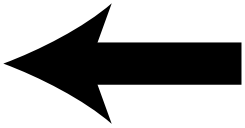
PROCÉDURE 2. NETTOYAGE D'UN CÂBLE VIDÉO OU D'UN SMART CABLE

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer la tâche suivante.

Suivez cette procédure pour nettoyer un câble vidéo Titanium ou un Spectrum Smart Cable. Il est important d'éliminer toute trace de contamination d'un composant avant de commencer la désinfection ou la stérilisation.

NETTOYAGE D'UN CÂBLE VIDÉO OU D'UN SMART CABLE (AVEC UN LIQUIDE)

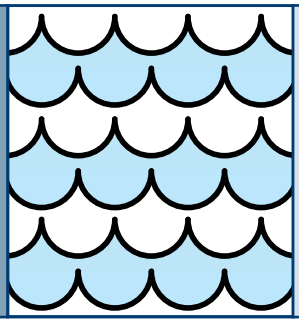
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable page 131.

1

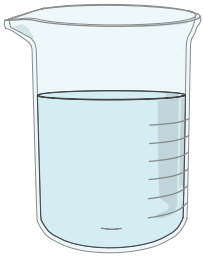


Rincez le composant à l'eau du robinet propre.

Frottez le composant avec une brosse souple jusqu'à éliminer toute contamination visible.

Vérifiez que tous les connecteurs sont exempts de toute contamination. Si vous observez une contamination, utilisez une brosse souple longue ou un tampon de coton pour l'éliminer.

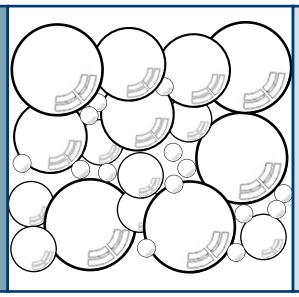
2



Préparez la solution de nettoyage.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 37 page 136.

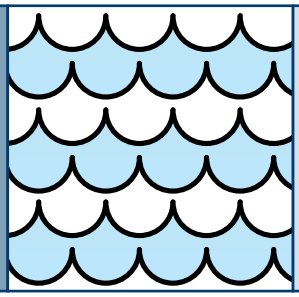
3



Nettoyez le composant dans la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes de nettoyage, consultez le Tableau 37 page 136. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

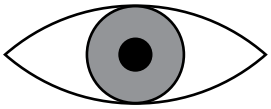
4



Rincez le composant pour éliminer la solution de nettoyage.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 37 page 136. (Ces informations varient en fonction de la solution de nettoyage utilisée.)

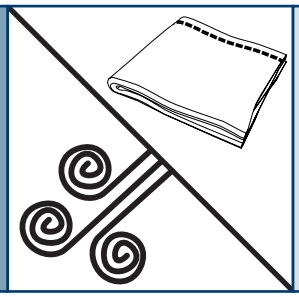
5



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 3.

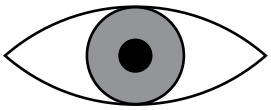
6



Séchez le composant.
Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis séchez le composant avec l'un des éléments suivants :

- Air pur de qualité hôpital
- Chiffon non pelucheux propre

7



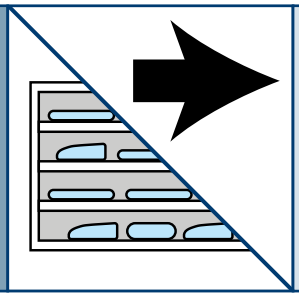
Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

Remarque : manipulez le composant avec précaution pour éviter toute nouvelle contamination.

8



Désinfectez ou stérilisez le composant (facultatif).

Pour la désinfection, passez à Désinfection d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable (Facultatif) page 145.

Pour la stérilisation, passez à Stérilisation d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable (Facultatif) page 156.

Sinon, rangez le composant dans un environnement propre.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

Verathon a validé les produits de ce tableau à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour le nettoyage des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 37. Solutions de nettoyage pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Détergent enzymatique ASP CIDEZYME (ENZOL)	Nettoyage	Câble vidéo Core Smart Cable Core	1 500	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage dans de l'eau tiède à une concentration de 8 à 16 ml par litre (1 à 2 onces liquides américaines par gallon américain). Plongez le composant, connecteurs compris, puis laissez-le tremper 1 à 3 minutes. Nettoyez le composant toujours immergé avec une brosse souple. **Rincez** le composant pendant 3 minutes à l'eau du robinet, en veillant à rincer soigneusement ses connecteurs. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Getinge Tec Wash III	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 20 à 40 °C (68 à 104 °F) et à une concentration de 2 à 8 ml par litre (0,25 à 1 once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 3 minutes, en brossant toutes ses surfaces. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 3 minutes. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

Tableau 37. Solutions de nettoyage pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Nettoyant enzymatique STERIS Prolystica 2X Concentrate pour prétrempage et nettoyage	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 35 °C ± 5 °C et à une concentration de 1 à 4 ml par litre (0,125 à 0,5 once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant au moins 3 minutes. Avant de sortir le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces avec une brosse souple en insistant particulièrement sur les zones difficiles d'accès. **Rincez** le composant à l'eau tiède pendant 3 minutes. Si le composant reste immergé plus de 3 minutes, augmentez proportionnellement le temps de rinçage. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Metrex EmPower	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une température de 19 à 29 °C (66 à 84 °F) et à une concentration de 7,8 ml par litre (1 once liquide américaine par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 3 minutes. Avant de sortir le composant de la solution, brossez toutes ses surfaces. Insistez particulièrement sur les zones difficiles d'accès. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 3 minutes. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Détergent multi-enzymatique peu mousseux Ecolab OptiPro	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une concentration de 3,9 à 15,6 ml par litre (0,5 à 2 onces liquides américaines par gallon américain). Faites tremper le composant pendant 2 à 5 minutes. Après le trempage du composant, brossez toutes ses surfaces avec une brosse souple afin d'éliminer toute contamination visible. **Rincez** le composant pendant 3 minutes à l'eau froide, en brossant toutes ses surfaces avec une brosse souple. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	

Tableau 37. Solutions de nettoyage pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Metrex CaviCide	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** En utilisant la solution de nettoyage à une température de 33 à 40 °C (91 à 104 °F) et à la concentration maximale, vaporisez toutes les surfaces du composant jusqu'à ce qu'elles soient trempées. Laissez le composant humide pendant 5 minutes pendant que vous brossez toutes ses surfaces. Rincez le composant à l'eau courante pendant 3 minutes puis vaporisez de nouveau la solution de nettoyage sur toutes ses surfaces jusqu'à ce qu'elles soient trempées. Laissez agir pendant 10 minutes. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 5 minutes puis plongez-le entièrement dans l'eau et agitez-le pendant 2 minutes. Pendant qu'il est immergé, brossez-le avec une brosse souple. Sortez le composant de l'eau puis rincez ses connecteurs avec une seringue et de l'eau courante. Immergez complètement le composant dans de l'eau **propre** et agitez-le pendant 2 minutes. Rincez le composant à l'eau courante pendant 1 minute. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

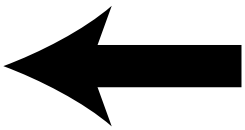
Tableau 37. Solutions de nettoyage pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Metrex CaviCide (suite)	Nettoyage	Spectrum Smart Cable	1 500	**Exposition :** En utilisant la solution de nettoyage à une température de 33 à 40 °C (91 à 104 °F) et à la concentration maximale, vaporisez toutes les surfaces du composant jusqu'à ce qu'elles soient trempées. Laissez le composant humide pendant 10 minutes pendant que vous brossez toutes ses surfaces. Rincez le composant à l'eau courante pendant 5 minutes puis vaporisez de nouveau la solution de nettoyage sur toutes ses surfaces jusqu'à ce qu'elles soient trempées. Laissez agir pendant 10 minutes. **Rincez** le composant à l'eau courante pendant 5 minutes puis plongez-le entièrement dans l'eau et agitez-le pendant 3 minutes. Pendant qu'il est immergé, brossez-le avec une brosse souple. Sortez le composant de l'eau puis rincez ses connecteurs avec une seringue et de l'eau courante. Immergez complètement le composant dans de l'eau **propre** et agitez-le pendant 3 minutes. Rincez le composant à l'eau courante pendant 2 minutes. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Pro-Line Solutions EcoZyme	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Préparez la solution de nettoyage à une concentration de 7,8 ml par litre (1 once liquide américaine par gallon américain) dans une eau entre 30 et 40 °C (86 à 104 °F). Faites tremper le composant pendant 5 minutes. Avant de le sortir de la solution, brossez toutes ses surfaces. Insistez particulièrement sur les zones difficiles d'accès. Rincez les connecteurs du composant à l'aide d'une seringue. **Rincez** le composant pendant 5 minutes sous une eau courante entre 19 et 29 °C (66 à 84 °F). Rincez ses connecteurs à l'aide d'une seringue. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

NETTOYAGE D'UN CÂBLE VIDÉO OU D'UN SMART CABLE (AVEC DES LINGETTES)

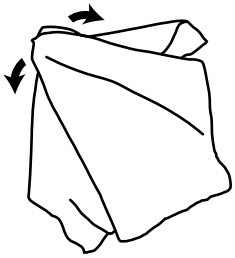
!



Vous devez préparer le composant avant de le nettoyer.

Pour obtenir des consignes, reportez-vous à Préparation au nettoyage d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable page 131.

1

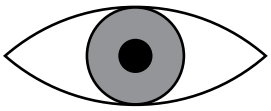


Essuyez le composant.

Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire.

Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 38 page 142. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)

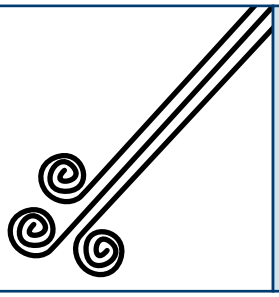
2



Examinez le composant pour vous assurer que toute contamination visible a bien été éliminée.

S'il reste une contamination visible, revenez à Étape 1.

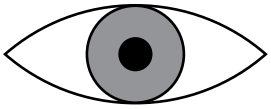
3



Séchez le composant.

Laissez-le bien sécher à l'air libre.

4

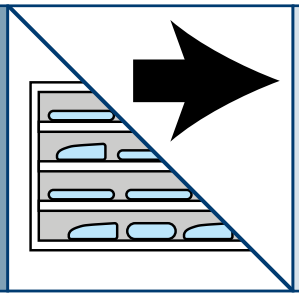


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

5



Désinfectez ou stérilisez le composant (facultatif).

Pour la désinfection, passez à Désinfection d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable (Facultatif) page 145.

Pour la stérilisation, passez à Stérilisation d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable (Facultatif) page 156.

Sinon, rangez le composant dans un environnement propre.

ATTENTION

Ne rangez pas les composants du système GlideScope avant de les avoir parfaitement nettoyés et désinfectés ou stérilisés comme il convient. En rangeant des composants contaminés, vous augmentez le risque d'infection.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

Verathon a validé les produits de ce tableau à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour le nettoyage des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 38. Lingettes de nettoyage pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Tristel Trio Wipes System	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Utilisez au moins 2 lingettes de prénettoyage pour éliminer toute contamination visible du composant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Metrex CaviWipes	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Éliminez toute contamination visible du composant. Humidifiez toutes les surfaces du composant avec des lingettes propres et laissez agir 3 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Metrex CaviWipes1	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Utilisez au moins 3 lingettes de prénettoyage pour éliminer toute contamination visible du composant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	

Tableau 38. Lingettes de nettoyage pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes jetables germicides PDI Sani-Cloth Agent javellisant	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	1 500	**Exposition :** À l'aide d'une lingette propre, éliminez les souillures importantes puis passez une autre lingette sur toutes les surfaces du composant pour bien les humidifier. Toutes les surfaces du composant doivent rester visiblement humides au moins 4 minutes, utilisez pour cela autant de lingettes que nécessaire. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable		
WIP'ANIOS PREMIUM	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** À l'aide d'une lingette propre, éliminez toute contamination visible sur le composant puis passez d'autres lingettes propres sur toutes ses surfaces pour bien les humidifier. Utilisez autant de lingettes que nécessaire pour que le composant reste visiblement humide pendant 5 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Clinell Universal Wipes	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** À l'aide d'une lingette propre, éliminez toute contamination visible sur le composant puis passez d'autres lingettes propres sur toutes ses surfaces pour bien les humidifier. Utilisez autant de lingettes que nécessaire pour que le composant reste visiblement humide pendant 5 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	

Tableau 38. Lingettes de nettoyage pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes PDI Sani-Cloth Active	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** À l'aide d'une lingette propre, éliminez toute contamination visible sur le composant puis passez d'autres lingettes propres sur toutes ses surfaces pour bien les humidifier. Utilisez autant de lingettes que nécessaire pour que le composant reste visiblement humide pendant 5 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Lingettes jetables germicides PDI Sani-Cloth AF3	Nettoyage	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** À l'aide d'une lingette propre, éliminez les souillures visibles puis passez d'autres lingettes propres sur toutes les surfaces du composant pour bien les humidifier. Utilisez autant de lingettes que nécessaire pour que le composant reste visiblement humide pendant 3 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Câble vidéo Core	1 500	
		Spectrum Smart Cable	1 500	
		Smart Cable Core	1 500	

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 3. DÉSINFECTION D'UN CÂBLE VIDÉO OU D'UN SMART CABLE (FACULTATIF)

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer la tâche suivante.

Suivez cette procédure pour désinfecter un câble vidéo ou un Smart Cable.

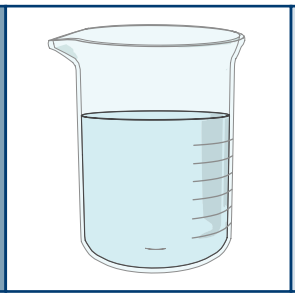
AVANT DE COMMENCER

Avant de désinfecter le composant, procédez comme suit :

- Nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyage d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable.
- N'essayez **pas** de mettre des capuchons protecteurs sur les connecteurs des câbles vidéo ou des Smart Cables. Ces composants sont conçus pour être entièrement immergés sans capuchons protecteurs, lesquels ne sont donc pas fournis par Verathon.

DÉSINFECTION D'UN CÂBLE VIDÉO OU D'UN SMART CABLE (AVEC UN LIQUIDE)

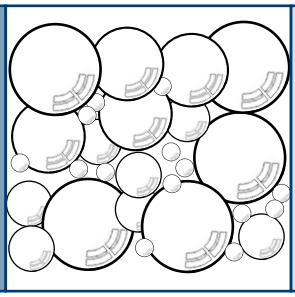
1



Préparez la solution de désinfection.

Pour connaître la concentration, la température et d'autres consignes de préparation, consultez le Tableau 39 page 148.

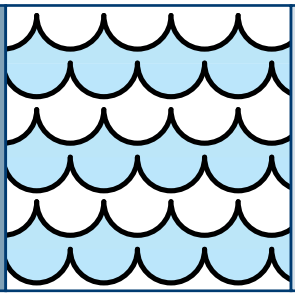
2



Exposez le composant à la solution de désinfection.

Pour connaître le temps d'exposition, la température et d'autres consignes spécifiques, consultez le Tableau 39 page 148. (Ces informations varient en fonction du désinfectant utilisé.)

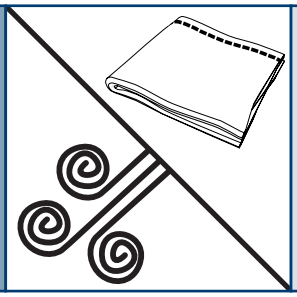
3



Rincez le composant pour éliminer la solution de désinfection.

Pour connaître le temps de rinçage, la température et d'autres consignes de rinçage, consultez le Tableau 39 page 148. (Ces informations varient en fonction du désinfectant utilisé.)

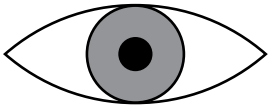
4



Séchez le composant.
Utilisez de l'air pur de qualité hôpital pour éliminer l'humidité restante sur les connecteurs puis séchez le composant avec l'un des éléments suivants :

- Air pur de qualité hôpital
- Chiffon non pelucheux propre

5

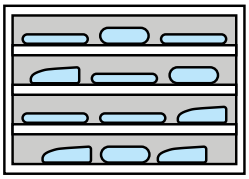


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

6



Rangez le composant dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LIQUIDES)

Verathon a validé les produits du Tableau 39 à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour la désinfection des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

IMPORTANT

Pour la désinfection de haut niveau d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable, vous pouvez utiliser un système Cantel (MEDIVATORS) CER Optima 1 et 2 AER, DSD-201 AER ou SSD-102 AER à condition de remplir les exigences suivantes :

- Utilisez un désinfectant de haut niveau présent dans le Tableau 39.
- Utilisez un désinfectant compatible avec le système Cantel. Pour plus d'informations sur la compatibilité chimique, contactez Cantel.
- Suivez les conditions de traitement figurant dans le Tableau 39, notamment la température, l'exposition et la concentration, selon le désinfectant utilisé.
- N'exposez pas le composant à des températures supérieures à 60 °C (140 °F) quel que soit le cycle.

Dans le tableau suivant, le terme *eau pure* désigne de l'eau qui convient à la désinfection conformément aux réglementations locales et aux règles de votre établissement.

Tableau 39. Solutions de désinfection pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
STERIS S40 ou S20	Haut	Câble vidéo Titanium	600	Utilisez des cycles standard dans les systèmes suivants : SYSTEM 1E (aux États-Unis) STERIS SYSTEM 1 (hors des États-Unis) SYSTEM 1 EXPRESS (hors des États-Unis) SYSTEM 1 PLUS (hors des États-Unis) **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	750	

Tableau 39. Solutions de désinfection pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
STERIS Resert XL HLD† Revital-Ox Resert XL HLD† Revital-Ox Resert HLD/ Chemosterilant†	Haut	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 8 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rinçage :** Faites tremper le composant une fois pendant 1 minute dans de l'eau pure en l'agitant. Vérifiez que le connecteur est bien rincé. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Désinfectant ASP CIDEX OPA	Haut	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 10 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
		Câble vidéo Core	1 500	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 12 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale après avoir vérifié la concentration à l'aide de bandelettes de test CIDEX OPA. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. Remplacez l'eau pure pour chaque immersion. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Smart Cable Core	1 500	

Tableau 39. Solutions de désinfection pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Metrex MetriCide OPA Plus	Haut	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 10 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide OPA/28	Haut	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 10 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	

Tableau 39. Solutions de désinfection pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Haut	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant à température ambiante pendant 30 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. Veillez à rincer correctement tous les connecteurs exposés. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
		Câble vidéo Core	1 500	**Exposition :** Faites tremper le composant à une température minimale de 20 °C (68 °F) pendant 12 minutes, en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Utilisez la solution à la concentration maximale après avoir vérifié la concentration à l'aide de bandelettes de test CIDEX OPA. **Rinçage :** Faites tremper le composant dans de l'eau pure 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant. Veillez à rincer correctement tous les connecteurs exposés. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Smart Cable Core	1 500	
Metrex MetriCide 28†	Haut	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant pendant 20 minutes à 25 °C (77 °F), en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rincez** le composant dans une eau pure entre 33 et 40 °C (91 à 104 °F). Plongez-le 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant, en le rinçant puis en le brossant avec une brosse souple stérile. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.

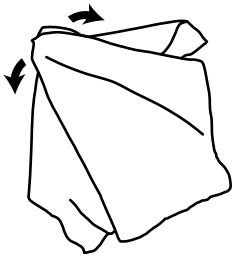
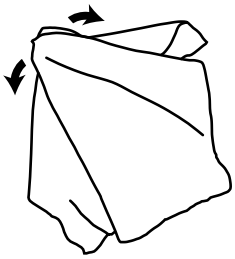
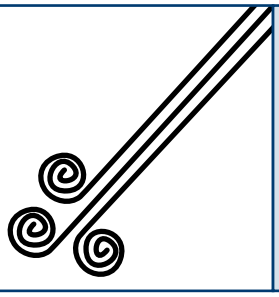
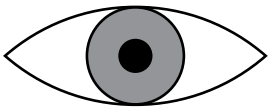
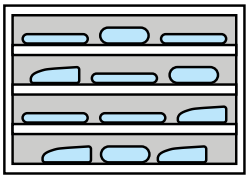
Tableau 39. Solutions de désinfection pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Sultan Healthcare Sporox II	Haut	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant pendant 30 minutes à 20°C (68°F), en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. Après un trempage de 30 minutes, rincez les connecteurs et autres creux du composant puis brossez le composant avec une brosse souple stérile. Une fois rincé et brossé, faites tremper le composant 30 minutes supplémentaires. **Rincez** le composant dans une eau pure entre 33 et 40 °C (91 à 104 °F). Plongez-le 3 fois, 3 minutes à chaque fois, en le rinçant puis en le brossant avec une brosse souple stérile. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Solution de dialdéhyde activé (ADS) ASP CIDEX	Haut	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Faites tremper le composant pendant 45 minutes à 25 °C (77 °F), en veillant à éliminer toutes les bulles d'air de ses surfaces. **Rincez** le composant dans une eau pure entre 33 et 40 °C (91 à 104 °F). Plongez-le 3 fois, 1 minute à chaque fois, en l'agitant, en le rinçant puis en le brossant avec une brosse souple stérile. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide PA 30 °C	Haut	Câble vidéo Titanium	100	**Concentration :** 850 ± 100 parties par million **Exposition :** Traitez le composant pendant 5 minutes à 30 °C (86 °F) dans un système Cantel Advantage Plus ou DSD Edge AER avec la configuration suivante : • Accrochage : 2-8-002HAN Rév. B • Paramètre : 1-24-010 C DISF **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	100	

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

† *Ce produit chimique peut provoquer une décoloration des composants métalliques, mais cela n'affecte pas l'efficacité ni le fonctionnement du système.*

DÉSINFECTION D'UN CÂBLE VIDÉO OU D'UN SMART CABLE (AVEC DES LINGETTES)

1		**Essuyez le composant**. Essuyez-le de nouveau autant de fois que nécessaire pour le maintenir visiblement humide pendant toute la durée de l'exposition. Vous pouvez utiliser autant de lingettes que nécessaire. Pour des consignes spécifiques, consultez le Tableau 40 page 154. (Ces informations varient en fonction des lingettes utilisées.)
2		**Rincez le composant** pour éliminer si nécessaire les résidus de désinfectant. Pour déterminer si un rinçage est requis avec les lingettes utilisées, consultez le Tableau 40 page 154.
3		**Séchez le composant**. Laissez-le bien sécher à l'air libre.
4		**Examinez le composant** pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale. Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.
5		**Rangez le composant** dans un environnement propre.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE (LINGETTES)

Verathon a validé les produits du Tableau 40 à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour la désinfection des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 40. Lingettes de désinfection pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Lingettes jetables germicides PDI Sani-Cloth Agent javellisant	Bas	Câble vidéo Titanium	1 500	**Exposition :** À l'aide d'une lingette propre, éliminez les souillures visibles puis passez d'autres lingettes propres sur toutes les surfaces du composant pour bien les humidifier. Utilisez autant de lingettes que nécessaire pour que le composant reste visiblement humide pendant 4 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. Revenez à la procédure précédente et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Lingettes jetables germicides PDI Sani-Cloth AF3	Bas	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Humidifiez toutes les surfaces du composant et laissez agir 3 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. Revenez à la procédure précédente et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
		Câble vidéo Core	1 500	
		Smart Cable Core	1 500	

Tableau 40. Lingettes de désinfection pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
Clinell Universal Wipes	Bas	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Humidifiez toutes les surfaces du composant et laissez agir 6 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Lingettes germicides Clorox Agent javellisant	Bas	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Humidifiez toutes les surfaces du composant et laissez agir 3 minutes. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Metrex CaviWipes1	Bas	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Humidifiez toutes les surfaces du composant et laissez agir 1 minute. **Séchage :** Laissez le composant bien sécher à l'air. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Tristel Trio Wipes System	Haut	Câble vidéo Titanium	3 000	**Exposition :** Appliquez 2 pressions de la mousse activatrice sur une lingette sporicide puis malaxez-la dans la lingette pendant 15 secondes. Humidifiez toutes les surfaces du composant et laissez agir pendant 30 secondes. **Rinçage :** Passez une lingette de rinçage sur toutes les surfaces du composant. **Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	1 500	

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

PROCÉDURE 4. STÉRILISATION D'UN CÂBLE VIDÉO OU D'UN SMART CABLE (FACULTATIF)

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que chaque composant soit parfaitement nettoyé avant de le désinfecter ou de le stériliser. Si ce n'est pas le cas, il se peut que la procédure de désinfection ou stérilisation n'élimine pas toute la contamination. Cela accroît le risque d'infection.

ATTENTION

N'exposez pas les composants du système GlideScope à des températures supérieures à 60 °C (140 °F) et n'utilisez pas d'autoclaves ni d'autres systèmes de stérilisation thermique sauf indications en ce sens dans le présent manuel. L'exposition à une chaleur excessive endommagera irrémédiablement le dispositif et annulera la garantie.

Veuillez lire la section Avertissements et mises en garde avant d'effectuer les tâches suivantes.

La stérilisation du câble vidéo ou du Smart Cable est facultative. Mais votre établissement ou votre fournisseur peut exiger la stérilisation de ces composants avant leur utilisation. Suivez cette procédure pour stériliser un câble vidéo ou un Smart Cable.

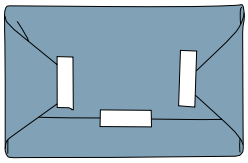
AVANT DE COMMENCER

Avant de stériliser le composant, procédez comme suit :

- Nettoyez le composant selon les instructions et les normes référencées dans la section précédente, Nettoyage d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable.
- Inspectez le composant après le nettoyage, tel que spécifié dans la section Nettoyage d'un câble vidéo ou d'un Smart Cable. S'il est endommagé au-delà du niveau d'usure normale, cessez de l'utiliser. ou contactez le Service client de Verathon.
- N'essayez **pas** de mettre des capuchons protecteurs sur les connecteurs des câbles vidéo ou des Smart Cables. Ces composants sont conçus pour être stérilisés sans capuchons protecteurs, lesquels ne sont donc pas fournis par Verathon.

STÉRILISATION D'UN CÂBLE VIDÉO OU D'UN SMART CABLE

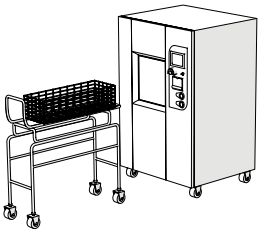
1



Placez le composant dans un sachet, une enveloppe ou tout autre emballage si nécessaire.

Pour connaître le type d'emballage adapté à votre système de stérilisation, consultez les consignes du fabricant ainsi que le Tableau 41 page 159.

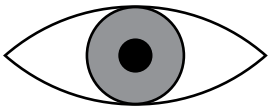
2



Stérilisez le composant.

Pour connaître les paramètres des cycles compatibles et d'autres informations spécifiques, consultez le Tableau 41 page 159. Pour toute information complémentaire, consultez les consignes du fabricant du système de stérilisation.

3

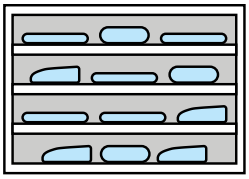


Examinez le composant pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.

Une décoloration du métal et de légères éraflures font partie de l'usure normale.

Si vous constatez de réels dommages, cessez toute utilisation du composant. Contactez le Service client de Verathon.

4



Conservez le composant dans un environnement adapté à l'équipement stérile.

INFORMATIONS DE RÉFÉRENCE

Verathon a validé les produits de ce tableau à la fois pour leur compatibilité chimique et leur efficacité biologique pour la stérilisation des composants indiqués, comme décrit dans la colonne Conditions.

IMPORTANT

Les concentrations, températures, durées et indications spécifiques figurant dans le tableau suivant sont basées sur des tests réalisés par Verathon. Si ces informations diffèrent des consignes du fabricant du produit de retraitement utilisé, suivez les informations du tableau.

IMPORTANT

Pour une liste complète des produits de retraitement compatibles, consultez le tableau disponible sur verathon.com/glidescope_reprocessingproducts.

Tableau 41. Produits de stérilisation pour câbles vidéo et Smart Cables

PRODUIT	NIVEAU DE DÉSINFECTION	COMPOSANT	CYCLES*	CONDITIONS
STERIS S40 ou S20	Stérilisation	Câble vidéo Titanium	600	Utilisez des cycles standard dans les systèmes suivants : SYSTEM 1E (aux États-Unis) STERIS SYSTEM 1 (hors des États-Unis) SYSTEM 1 EXPRESS (hors des États-Unis) SYSTEM 1 PLUS (hors des États-Unis) Aucun conditionnement requis. **⬅ Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	750	
Systèmes STERIS V-PRO avec Vaprox HC	Stérilisation	Câble vidéo Titanium	125	Insérez le composant dans un sachet en Tyvek puis utilisez le cycle sans lumière dans tout système de stérilisation basse température STERIS Amsco V-PRO. **⬅ Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	100	
Plasma de peroxyde d'hydrogène ASP	Stérilisation	Câble vidéo Titanium	125	Insérez le composant dans un sachet en Tyvek puis stérilisez-le dans l'un des systèmes suivants : STERRAD 100S (aux États-Unis), STERRAD 100S cycle court (hors des États-Unis), STERRAD NX cycle standard, STERRAD 100NX cycle standard, STERRAD 50 STERRAD 200 cycle court **⬅ Revenez à la procédure précédente** et complétez les étapes restantes.
		Spectrum Smart Cable	100	

* *Cette valeur indique le nombre de cycles de compatibilité testés sur le composant. Un nombre de cycles supérieur à celui recommandé peut compromettre la durée de vie potentielle du produit.*

GLOSSAIRE

Le tableau suivant fournit les définitions des termes techniques utilisés dans le présent manuel ou sur le produit lui-même. Pour obtenir la liste complète des symboles de mise en garde, d'avertissement et d'information utilisés sur ce produit et sur d'autres produits Verathon, veuillez vous reporter au répertoire des symboles Verathon à l'adresse verathon.com/symbols.

TERME	DÉFINITION
AER	Automated endoscope reprocessor (système de retraitement pour endoscope automatisé)
C	Celsius
CFR	Code des réglementations fédérales (États-Unis)
cm	Centimètre
CSA	Canadian Standards Association (Association canadienne de normalisation)
DL	Laryngoscopie directe
F	Fahrenheit
FDS	Fiche de données de sécurité
g	Gramme
HDMI	Interface multimédia haute définition
hPa	Hectopascal
HR	Humidité relative
IPA	Alcool isopropylique
ISO	Organisation internationale de normalisation.
kPa	Kilopascal
L	Litre
lb	Livres
m	Mètre
MDD	Directive relative aux appareils médicaux
ml	Millilitre
mm	Millimètre
mmHg	Millimètres de mercure
OSHA	Occupational Safety and Health Administration (agence fédérale aux États-Unis)
Performances essentielles	Performances du système nécessaires pour éviter des risques inacceptables
po	Pouce
psia	Pression absolue en livres par pouce carré
retraitement	Préparation d'un composant réutilisable en vue de la prochaine utilisation. Le retraitement comprend le nettoyage, la désinfection et la stérilisation, le cas échéant.
SDS	Dodécylsulfate de sodium

VERATHON®